

## МН 10 Наставление о способах установления памятования - **satipaṭṭhānasuttaṃ**

**Evaṃ me sutaṃ: ekaṃ samayaṃ bhagavā kurūsu viharati  
kammāsadhammaṃ nāma kurūnaṃ nigamo.**

Так я слышал. Однажды Благословенный жил среди куру в Каммасадхамме – рыночном городе народа куру.

**Tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi: bhikkhavoti.**

И там Благословенный обратился к монахам: "Монахи!".

**Bhadanteti te bhikkhū bhagavato paccassosum.**

"Почтеннейший!", - ответили те монахи Благословенному.

**Bhagavā etadavoca:**

Благословенный говорил следующее:

**Ekāyano ayaṃ bhikkhave maggo sattānaṃ visuddhiyā  
soka'paridevānaṃ samatikkamāya dukkha'domanassānaṃ  
atthaṅgamāya ñāyassa adhigamāya nibbānassa  
sacchikiriyaṃ yadidaṃ cattāro satipaṭṭhānā.**

"Монахи, это ведущий прямо к цели путь очищения существ, преодоления печали и плача, устранения боли и мук, выхода на правильный путь, осуществления ниббаны, а именно – четыре способа установления памятования.

**Katame cattāro?**

Какие четыре?

**Idha bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati ātāpī  
sampajāno satimā vineyya loke abhiijhā'domanassaṃ,  
vedanāsu vedanānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā  
vineyya loke abhiijhā'domanassaṃ, citte cittānupassī  
viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke  
abhiijhā'domanassaṃ, dhammesu dhammānupassī viharati  
ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhiijhā'domanassaṃ.**

Здесь монах пребывает, отслеживая тело как тело пылко, осознанно и с памятованием, устранив в этом мире алчность и огорчение; он пребывает, отслеживая ощущения как ощущения, пылко, осознанно и с памятованием, устранив в этом мире алчность и огорчение; он пребывает, отслеживая ум как ум, пылко, осознанно и с памятованием, устранив в этом мире алчность и огорчение; он пребывает, отслеживая явления как явления, пылко, осознанно и с памятованием, устранив в этом мире алчность и огорчение.

**Kathañca bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati?**

И каким образом пребывает монах, отслеживая тело как тело?

**Idha bhikkhave bhikkhu araṇṇa'gato vā rukkha'mūla'gato**

vā suññāgāra'gato vā nisīdati, pallaṅkaṃ ābhujitvā, ujum  
kāyaṃ paṇidhāya, parimukhaṃ satimṃ upaṭṭhapetvā.

Здесь монах уходит в лес, под крону дерева или в безлюдное место (пустое жилище),  
садится, скрестив ноги, держит тело прямо и устанавливает памятование перед собой.

**So satova assasati, satova passasati.**

Постоянно памятуя он вдыхает, и памятуя он выдыхает.

**Dīghaṃ vā assasanto dīghaṃ assasāmīti pajānāti, dīghaṃ  
vā passasanto dīghaṃ passasāmīti pajānāti,**

(1) Делая длинный вдох, он распознает, что делает длинный вдох; делая длинный выдох,  
он распознает, что делает длинный выдох;

**rassaṃ vā assasanto rassaṃ assasāmīti pajānāti, rassaṃ vā  
passasanto rassaṃ passasāmīti pajānāti,**

(2) делая короткий вдох, он распознает, что делает короткий вдох; делая короткий выдох,  
он распознает, что делает короткий выдох.

**sabba'kāya'paṭisaṃvedī assasissāmīti sikkhati,**

**sabba'kāya'paṭisaṃvedī passasissāmīti sikkhati,**

(3) Он учится "я буду вдыхать, ощущая всё тело"; он учится "я буду выдыхать, ощущая  
всё тело".

**passambhayaṃ kāya'saṅkhāraṃ assasissāmīti sikkhati,**

**passambhayaṃ kāya'saṅkhāraṃ passasissāmīti sikkhati.**

(4) Он учится "я буду вдыхать, успокаивая процессы телесного конструирования"; он  
учится "я буду выдыхать, успокаивая процессы телесного конструирования".

**Seyyathāpi bhikkhave dakkho bhamakāro vā**

**bhamakāraṇte vāsī vā dīghaṃ vā añchanto dīghaṃ**

**añchāmīti pajānāti, rassaṃ vā añchanto rassaṃ añchāmīti  
pajānāti;**

Как опытный гончар или его подмастерье, делая длинный оборот, распознает, что он  
делает длинный оборот, или, делая короткий оборот, распознает, что он делает короткий  
оборот,

**evam'eva kho bhikkhave bhikkhu dīghaṃ vā assasanto**

**dīghaṃ assasāmīti pajānāti, dīghaṃ vā passasanto dīghaṃ**

**passasāmīti pajānāti,**

так и монах, делая длинный вдох, распознает, что делает длинный вдох; делая длинный  
выдох, распознает, что делает длинный выдох;

**rassaṃ vā assasanto rassaṃ assasāmīti pajānāti, rassaṃ vā**

**passasanto rassaṃ passasāmīti pajānāti;**

делая короткий вдох, распознает, что делает короткий вдох; делая короткий выдох,  
распознает, что делает короткий выдох.

**sabba'kāya'paṭisaṃvedī assasissāmīti sikkhati,**

**sabba'kāya'paṭisaṃvedī passasissāmīti sikkhati;**

Он учится "я буду вдыхать, ощущая всё тело"; он учится "я буду выдыхать, ощущая всё

тело".

**passambhayaṃ kāya'saṅkhāraṃ assasissāmīti sikkhati,**  
**passambhayaṃ kāya'saṅkhāraṃ passasissāmīti sikkhati.**

Он учится "я буду вдыхать, успокаивая процессы телесного конструирования"; он учится "я буду выдыхать, успокаивая процессы телесного конструирования".

**Iti ajjhattaṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye**  
**kāyānupassī viharati, ajjhatta'bahiddhā vā kāye kāyānupassī**  
**viharati, samudaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati,**  
**vaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati,**  
**samudaya'vaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati.**

Таким образом он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внешне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его исчезновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения и исчезновения.

**Atthi kāyoti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva**  
**ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca**  
**kiñci loka upādiyati.**

Либо памятование "тело существует" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

**Evampi kho bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.**

И таким образом монах пребывает, отслеживая тело как тело.

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu gacchanto vā gacchāmīti**  
**pajānāti, ṭhito vā ṭhitomhīti pajānāti, nisinno vā**  
**nisinnomhīti pajānāti, sayāno vā sayānomhīti pajānāti.**

Кроме того, (1) когда монах идёт, он распознаёт "иду"; (2) когда он стоит, он распознаёт "стою"; (3) когда он сидит, он распознаёт "сизу"; (4) когда он лежит, он распознаёт "лежу",

**Yathā yathā vā panassa kāyo pañihito hoti tathā tathā naṃ**  
**pajānāti.**

или какое бы положение ни занимало тело, он распознаёт это.

**Iti ajjhattaṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye**  
**kāyānupassī viharati, ajjhatta'bahiddhā vā kāye kāyānupassī**  
**viharati, samudaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati,**  
**vaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati,**  
**samudaya'vaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati.**

Таким образом он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внешне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его исчезновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения и исчезновения.

**Atthi kāyoti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva**

ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca kiñci loke upādiyati.

Либо памятование "тело существует" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

**Evampi kho bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.**

И таким образом монах пребывает, отслеживая тело как тело.

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu abhikkante paṭikkante sampajāna'kāṛī hoti, ālokite vilokite sampajāna'kāṛī hoti, samīñjite pasārite sampajāna'kāṛī hoti, saṅghāṭi'patta'cīvara'dhāraṇe sampajāna'kāṛī hoti, asite pīte khāyite sāyite sampajāna'kāṛī hoti, uccāra'passāva'kamme sampajāna'kāṛī hoti, gate ṭhite nisinne sutte jāgarite bhāsīte tuṇhī'bhāve sampajāna'kāṛī hoti.**

Кроме того, (1) когда монах шагает вперёд и назад, он занимается осознанием; (2) когда смотрит прямо и в сторону, он занимается осознанием; (3) когда сгибает и разгибает конечности, он занимается осознанием; (4) когда носит накидку, [основное] одеяние и сосуд для подаяния, он занимается осознанием; (5) когда ест, пьёт, жуёт, пробует на вкус, он занимается осознанием; (6) когда мочится и испражняется, он занимается осознанием; (7) когда идёт, стоит, сидит, засыпает, пробуждается, разговаривает и молчит, он занимается осознанием.

**Iti ajjhattaṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati, ajjhatta'bahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati, samudaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati, vaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati, samudaya'vaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati.**

Таким образом он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внешне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его исчезновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения и исчезновения.

**Atthi kāyoti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca kiñci loke upādiyati.**

Либо памятование "тело существует" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

**Evampi kho bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.**

И таким образом монах пребывает, отслеживая тело как тело.

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu ima'eva kāyaṃ uddhaṃ pādatalā adho kesa'matthakā taca'pariyantaṃ**

**pūraṃ nāna'ppakārassa asucino paccavekkhati:**

Кроме того, монах пересматривает само это покрытое кожей и заключающее в себе множество нечистот тело, снизу вверх, начиная со стоп, и сверху вниз, начиная с волос головы:

**atthi imasmiṃ kāye kesā lomā nakhā dantā taco maṃsaṃ  
nhāru aṭṭhi aṭṭhi'miñjaṃ vakkam hadayaṃ yakanam  
kilomakam pihakam papphāsam antaṃ antaḡuṇam  
udariyaṃ karīsam pittaṃ semham pubbo lohitaṃ sedo  
medo assu vasā kheḷo siṅghāṇikā lasikā muttanti.**

"В этом теле есть волосы головы, волосы тела, ногти, зубы, кожа, плоть, сухожилия, кости, костный мозг, почки, сердце, печень, диафрагма, селезёнка, лёгкие, кишки, брыжейка, содержимое желудка, фекалии, желчь, слизь, гной, кровь, пот, жир, слезы, смазка, слюна, носовая слизь, синовиальная жидкость, моча".

**Seyyathāpi bhikkhave ubhato'mukhā putoḷi pūrā  
nānā'vihitassa dhañṇassa, seyyathidaṃ: sālīnaṃ vīhīnaṃ  
muggānaṃ māsānaṃ tilānaṃ taṇḍulānaṃ, tamenam  
cakkhumā puriso muñcivā paccavekkheyya: ime sālī ime  
vīhī ime muggā ime māsā ime tilā ime taṇḍulāti.**

Как если бы была сумка с отверстиями на обоих концах, наполненная различными сортами зерна типа горного риса, неочищенного риса, фасоли, гороха, кунжута и очищенного риса, и если человек с наметанным глазом открыл бы сумку и стал пересматривать её содержимое следующим образом: "Это – горный рис, это – неочищенный рис, это – фасоль, это – горох, это – кунжут, это – очищенный рис".

**Evam'eva kho bhikkhave bhikkhu imam'eva kāyaṃ  
uddham pādatalā adho kesa'matthakā taca'pariyantaṃ  
pūraṃ nāna'ppakārassa asucino paccavekkhati:**

Так и монах пересматривает само это покрытое кожей и заключающее в себе множество нечистот тело, снизу вверх, начиная со стоп, и сверху вниз, начиная с волос головы:

**atthi imasmiṃ kāye kesā lomā nakhā dantā taco maṃsaṃ  
nhāru aṭṭhi aṭṭhi'miñjaṃ vakkam hadayaṃ yakanam  
kilomakam pihakam papphāsam antaṃ antaḡuṇam  
udariyaṃ karīsam pittaṃ semham pubbo lohitaṃ sedo  
medo assu vasā kheḷo siṅghāṇikā lasikā muttanti.**

"В этом теле есть волосы головы, волосы тела, ногти, зубы, кожа, плоть, сухожилия, кости, костный мозг, почки, сердце, печень, диафрагма, селезёнка, лёгкие, кишки, брыжейка, содержимое желудка, фекалии, желчь, слизь, гной, кровь, пот, жир, слезы, смазка, слюна, носовая слизь, синовиальная жидкость, моча".

**Iti ajjhattaṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye  
kāyānupassī viharati, ajjhatta'bahiddhā vā kāye kāyānupassī  
viharati, samudaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati,**

vaya'dhammānupassī vā kāyasmim̐ viharati,  
samudaya'vaya'dhammānupassī vā kāyasmim̐ viharati.

Таким образом он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внешне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его исчезновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения и исчезновения.

Atthi kāyoti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva  
ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca  
kiñci loke upādiyati.

Либо памятование "тело существует" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

Evampi kho bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.

И таким образом монах пребывает, отслеживая тело как тело.

Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu imam'eva kāyaṃ  
yathā'thitaṃ yathā'paṇihitaṃ dhātuso paccavekkhati: atthi  
imasmim̐ kāye pathavī'dhātu āpo'dhātu tejo'dhātu  
vāyo'dhātūti.

Кроме того, монах пересматривает само это тело, как бы оно ни было размещено, в каком бы положении ни находилось, посредством первичных элементов: "В этом теле есть элемент твёрдости ("земля"), элемент жидкости ("вода"), элемент теплоты ("огонь"), элемент вибрации ("воздух")".

Seyyathāpi bhikkhave dakkho goghātako vā  
goghātakantevāsī vā gāviṃ vadhivā catu'mahāpathe  
bilaso vibhajitvā nisinno assa.

Как если бы, о монахи, искусный мясник либо его ученик, зарезав корову и разделав её по частям, сел бы на перекрёсток четырёх дорог,

Evam'eva kho bhikkhave bhikkhu imam'eva kāyaṃ  
yathā'thitaṃ yathā'paṇihitaṃ dhātuso paccavekkhati: atthi  
imasmim̐ kāye pathavī'dhātu āpo'dhātu tejo'dhātu  
vāyo'dhātūti.

так и монах пересматривает само это тело, как бы оно ни было размещено, в каком бы положении ни находилось, посредством первичных элементов: "В этом теле есть элемент твёрдости, элемент жидкости, элемент теплоты, элемент вибрации".

Iti ajjhattaṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye  
kāyānupassī viharati, ajjhatta'bahiddhā vā kāye kāyānupassī  
viharati, samudaya'dhammānupassī vā kāyasmim̐ viharati,  
vaya'dhammānupassī vā kāyasmim̐ viharati,  
samudaya'vaya'dhammānupassī vā kāyasmim̐ viharati.

Таким образом он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внешне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело

внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его исчезновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения и исчезновения.

**Atthi kāyoti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca kiñci loke upādiyati.**

Либо памятование "тело существует" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

**Evampi kho bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.**

И таким образом монах пребывает, отслеживая тело как тело.

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu seyyathāpi passeyya sarīraṃ sivathikāya chaḍḍitaṃ ekāha'mataṃ vā dvīha'mataṃ vā tīha'mataṃ vā uddhumātakam vinīlakam vipubbaka'jātaṃ.**

(1) Кроме того, монахи, как если бы он увидел тело человека, умершего один, два или три дня назад, вспухшее, посиневшее и гниющее,

**So imam'eva kāyaṃ upasaṃharati: ayampi kho kāyo evaṃ'dhammo evaṃ'bhāvī evaṃ'anatītoti.**

монах сравнивает это [собственное] тело с ним следующим образом: "У этого тела такая же природа, оно станет таким и не избежит этой участи".

**Iti ajjhataṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati, ajjhata'bahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati, samudaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati, vaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati, samudaya'vaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati.**

Таким образом он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внешне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его исчезновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения и исчезновения.

**Atthi kāyoti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca kiñci loke upādiyati.**

Либо памятование "тело существует" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

**Evampi kho bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.**

И таким образом монах пребывает, отслеживая тело как тело.

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu seyyathāpi passeyya sarīraṃ sivathikāya chaḍḍitaṃ kākehi vā khajjamānaṃ kulalehi vā khajjamānaṃ gijjhehi vā khajjamānaṃ kaṅkehi**

vā khajjamānaṃ sunakhehi vā khajjamānaṃ byagghehi vā  
khajjamānaṃ dīpīhi vā khajjamānaṃ siṅgālehi vā  
khajjamānaṃ vividhehi vā pāṇaka'jātehi khajjamānaṃ....

(2) Кроме того, монахи, как если бы он увидел тело, брошенное на кладбище, съедаемое вороньем, ястребами, грифами, цаплями, псами, тиграми, пантерами, шакалами либо различными видами существ...

Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu seyyathāpi passeyya  
sarīraṃ sivathikāya chaḍḍitaṃ aṭṭhika'saṅkhalikaṃ  
samaṃsa'lohitaṃ nhāru'sambandhaṃ...

(3) Кроме того, монахи, как если бы он увидел тело, брошенное на кладбище и ставшее скелетом с остатками плоти и крови на костях, соединяемых сухожилиями...

Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu seyyathāpi passeyya  
sarīraṃ sivathikāya chaḍḍitaṃ aṭṭhika'saṅkhalikaṃ  
nimaṃsa'lohita'makkhitaṃ nhāru'sambandhaṃ...

(4) Кроме того, монахи, как если бы он увидел тело, брошенное на кладбище и ставшее скелетом со следами крови без плоти на костях, соединяемых сухожилиями...

Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu seyyathāpi passeyya  
sarīraṃ sivathikāya chaḍḍitaṃ aṭṭhika'saṅkhalikaṃ  
apagata'maṃsa'lohitaṃ nhāru'sambandhaṃ...

(5) Кроме того, монахи, как если бы он увидел тело, брошенное на кладбище и ставшее скелетом без плоти и крови на костях, соединяемых сухожилиями...

Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu seyyathāpi passeyya  
sarīraṃ sivathikāya chaḍḍitaṃ aṭṭhikāni  
apagata'sambandhāni disā vidisā vikkhittāni: añña  
hatthaṭṭhikaṃ añña pādaṭṭhikaṃ añña  
gopphaṭṭhikaṃ añña jaṅghaṭṭhikaṃ añña  
ūruṭṭhikaṃ añña kaṭiṭṭhikaṃ añña phāsukaṭṭhikaṃ  
añña piṭṭhiṭṭhikaṃ añña khandhaṭṭhikaṃ añña  
gīvaṭṭhikaṃ añña hanukaṭṭhikaṃ añña dantaṭṭhikaṃ  
añña sīsakaṭāhaṃ...

(6) Кроме того, монахи, как если бы он увидел тело, брошенное на кладбище и ставшее грудой костей, размётанных по сторонам: там — кости кисти, там — кости стопы, там берцовая кость, там бедренная кость, там тазовая кость, там позвоночный столб, там кость ребра, там кость груди, там кость руки, там лопатка, там кость шеи, там кость челюсти, там зуб, там череп...

Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu seyyathāpi passeyya  
sarīraṃ sivathikāya chaḍḍitaṃ, aṭṭhikāni setāni  
saṅkha'vaṇṇa'paṭibhāgāni...

(7) Кроме того, монахи, как если бы он увидел тело, брошенное на кладбище, ставшее



выбеленными костями цвета ракушки...

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu seyyathāpi passeyya sarīraṃ sivathikāya chaḍḍitaṃ, aṭṭhikāni puñjakitāni terovassikāni...**

(8) Кроме того, монахи, как если бы он увидел тело, брошенное на кладбище, ставшее костями, пролежавшими грудой более года...

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu seyyathāpi passeyya sarīraṃ sivathikāya chaḍḍitaṃ, aṭṭhikāni pūtīni cuṇṇaka'jātāni.**

(9) Кроме того, монахи, как если бы он увидел тело, брошенное на кладбище, ставшее костями, что сгнили и превратились в пыль,

**So imam'eva kāyaṃ upasaṃharati: ayampi kho kāyo evaṃ'dhammo evaṃ'bhāvī evaṃ'anatītoti.**

монах сравнивает это [собственное] тело с ним следующим образом: "У этого тела такая же природа, оно станет таким и не избежит этой участи".

**Iti ajjhattaṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati, ajjhatta'bahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati, samudaya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati, vāya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati, samudaya'vāya'dhammānupassī vā kāyasmim viharati.**

Таким образом он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внешне, либо он пребывает, отслеживая тело как тело внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его исчезновения, либо он пребывает, отслеживая в теле факторы его возникновения и исчезновения.

**Atthi kāyoti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca kiñci loka upādiyati.**

Либо памятование "тело существует" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

**Evampi kho bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.**

И таким образом монах пребывает, отслеживая тело как тело.

**Kathañca pana bhikkhave bhikkhu vedanāsu vedanānupassī viharati?**

И каким образом пребывает монах, отслеживая ощущения как ощущения?

**Idha bhikkhave bhikkhu sukhaṃ vā vedanaṃ vedayamāno sukhaṃ vedanaṃ vedayāmīti pajānāti, dukkhaṃ vā vedanaṃ vedayamāno dukkhaṃ vedanaṃ vedayāmīti pajānāti, adukkham'asukhaṃ vā vedanaṃ vedayamāno**

**adukkham'asukham vedanam vedayāmīti pajānāti;**

Здесь, монахи, (1) когда монах испытывает приятное ощущение, он распознает: "Испытываю приятное ощущение"; (2) когда испытывает мучительное ощущение, он распознает: "Испытываю мучительное ощущение"; (3) когда испытывает ни приятное ни мучительное ощущение, он распознает: "Испытываю ни приятное, ни мучительное ощущение";

**sāmisam vā sukham vedanam vedayamāno sāmisam  
sukham vedanam vedayāmīti pajānāti, nirāmisam vā  
sukham vedanam vedayamāno nirāmisam sukham  
vedanam vedayāmīti pajānāti;**

(4) когда испытывает приятное мирское ощущение, он распознает: "Испытываю приятное мирское ощущение"; (5) когда испытывает приятное немирское ощущение, он распознает: "Испытываю приятное немирское ощущение";

**sāmisam vā dukkham vedanam vedayamāno sāmisam  
dukkham vedanam vedayāmīti pajānāti, nirāmisam vā  
dukkham vedanam vedayamāno nirāmisam dukkham  
vedanam vedayāmīti pajānāti;**

(6) когда испытывает мучительное мирское ощущение, он распознает: "Испытываю мучительное мирское ощущение"; (7) когда испытывает мучительное немирское ощущение, он распознает: "Испытываю мучительное немирское ощущение";

**sāmisam vā adukkham'asukham vedanam vedayamāno  
sāmisam adukkham'asukham vedanam vedayāmīti  
pajānāti, nirāmisam vā adukkham'asukham vedanam  
vedayamāno nirāmisam adukkham'asukham vedanam  
vedayāmīti pajānāti.**

(8) когда испытывает ни приятное ни мучительное мирское ощущение, он распознает: "Испытываю ни приятное, ни мучительное мирское ощущение"; (9) когда испытывает ни приятное ни мучительное немирское ощущение, он распознает: "Испытываю ни приятное, ни мучительное немирское ощущение".

**Iti ajjhattam vā vedanāsu vedanānupassī viharati, bahiddhā  
vā vedanāsu vedanānupassī viharati, ajjhatta'bahiddhā vā  
vedanāsu vedanānupassī viharati,  
samudaya'dhammānupassī vā vedanāsu viharati,  
vaya'dhammānupassī vā vedanāsu viharati,  
samudaya'vaya'dhammānupassī vā vedanāsu viharati.**

Таким образом он пребывает, отслеживая ощущения как ощущения внутренне, либо он пребывает, отслеживая ощущения как ощущения внешне, либо он пребывает, отслеживая ощущения как ощущения внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в ощущениях факторы их возникновения, либо он пребывает, отслеживая в ощущениях факторы их исчезновения, либо он пребывает, отслеживая в ощущениях факторы их возникновения и исчезновения.

Atthi vedanāti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca kiñci loke upādiyati.

Либо памятование "ощущение существует" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

Evampi kho bhikkhave bhikkhu vedanāsu vedanānupassī viharati.

И таким образом монах пребывает, отслеживая ощущения как ощущения.

Kathañca pana bhikkhave bhikkhu citte cittānupassī viharati?

И каким образом монах пребывает, отслеживая ум как ум?

Idha bhikkhave bhikkhu sarāgaṃ vā cittaṃ sarāgaṃ cittanti pajānāti, vītarāgaṃ vā cittaṃ vītarāgaṃ cittanti pajānāti;

Здесь монах распознает (1) ум со страстью, как ум со страстью; ум без страсти, как ум без страсти;

sadosaṃ vā cittaṃ sadosaṃ cittanti pajānāti, vītadosaṃ vā cittaṃ vītadosaṃ cittanti pajānāti;

(2) ум с отвращением, как ум с отвращением; ум без отвращения, как ум без отвращения;

samohaṃ vā cittaṃ samohaṃ cittanti pajānāti, vītamohaṃ vā cittaṃ vītamohaṃ cittanti pajānāti;

(3) ум с заблуждением, как ум с заблуждением; ум без заблуждения, как ум без заблуждения;

saṅkhittaṃ vā cittaṃ saṅkhittaṃ cittanti pajānāti, vikkhittaṃ vā cittaṃ vikkhittaṃ cittanti pajānāti;

(4) суженное состояние ума, как суженное состояние ума; рассеянное состояние ума, как рассеянное состояние ума;

mahaggataṃ vā cittaṃ mahaggataṃ cittanti pajānāti, amahaggataṃ vā cittaṃ amahaggataṃ cittanti pajānāti;

(5) возвышенное состояние ума, как возвышенное состояние ума; не возвышенное состояние ума, как не возвышенное состояние ума;

sauttaraṃ vā cittaṃ sauttaraṃ cittanti pajānāti, anuttaraṃ vā cittaṃ anuttaraṃ cittanti pajānāti;

(6) состояние ума, по отношению к которому есть умственно более высокое состояние ума, как состояние, по отношению к которому есть умственно более высокое состояние ума; состояние ума, по отношению к которому нет более высокого состояния, как состояние, по отношению к которому нет более высокого состояния ума;

samāhitaṃ vā cittaṃ samāhitaṃ cittanti pajānāti, asamāhitaṃ vā cittaṃ asamāhitaṃ cittanti pajānāti;

(7) собранное состояние ума, как собранное состояние ума; не собранное состояние ума, как не собранное состояние ума;

vimuttaṃ vā cittaṃ vimuttaṃ cittanti pajānāti, avimuttaṃ vā cittaṃ avimuttaṃ cittanti pajānāti.

(8) освобожденное состояние ума, как освобожденное состояние ума; не освобожденное состояние ума, как не освобожденное состояние ума.

Iti ajjhataṃ vā citte cittānupassī viharati, bahiddhā vā citte cittānupassī viharati, ajjhata'bahiddhā vā citte cittānupassī viharati, samudaya'dhammānupassī vā cittasmiṃ viharati, vaya'dhammānupassī vā cittasmiṃ viharati, samudaya'vaya'dhammānupassī vā cittasmiṃ viharati.

Таким образом он пребывает, отслеживая ум как ум внутренне, либо он пребывает, отслеживая ум как ум внешне, либо он пребывает, отслеживая ум как ум внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в уме факторы его возникновения, либо он пребывает, отслеживая в уме факторы его исчезновения, либо он пребывает, отслеживая в уме факторы его возникновения и исчезновения.

Atthi cittanti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca kiñci loke upādiyati.

Либо памятование "ум существует" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

Evampi kho bhikkhave bhikkhu citte cittānupassī viharati.

И таким образом монах пребывает, отслеживая ум как ум.

Kathaṇca bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati?

И каким образом, монахи, монах пребывает, отслеживая явления как явления?

Idha bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu nīvaraṇesu.

Здесь монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе пяти препятствий.

Kathaṇca pana bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu nīvaraṇesu?

И каким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе пяти препятствий?

Idha bhikkhave bhikkhu santaṃ vā ajjhataṃ kāma'cchandaṃ atthi me ajjhataṃ kāma'cchandoti pajānāti, asantaṃ vā ajjhataṃ kāma'cchandaṃ natthi me ajjhataṃ kāma'cchandoti pajānāti;

Здесь, монахи, (1) монах, когда в нем присутствует чувственное желание, распознает, что в нем есть чувственное желание, либо, когда в нем отсутствует чувственное желание, он распознает, что в нем нет чувственного желания.

yathā ca anuppannassa kāma'cchandassa uppādo hoti taṇca pajānāti, yathā ca uppannassa kāma'cchandassa

pahānaṃ hoti tañca pajānāti, yathā ca pahīnassa  
kāma'cchandassa āyatiṃ anuppādo hoti tañca pajānāti.

Он распознает, как происходит возникновение невозникшего чувственного желания; он распознает, как происходит устранение возникшего чувственного желания; он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённого чувственного желания.

Santaṃ vā ajjhattaṃ byāpādaṃ atthi me ajjhattaṃ  
byāpādoti pajānāti, asantaṃ vā ajjhattaṃ byāpādaṃ natthi  
me ajjhattaṃ byāpādoti pajānāti;

(2) Когда в нем присутствует недоброжелательность, он распознает, что в нем есть недоброжелательность, либо, когда в нем отсутствует недоброжелательность, он распознает, что в нем нет недоброжелательности.

yathā ca anuppannassa byāpādassa uppādo hoti tañca  
pajānāti, yathā ca uppannassa byāpādassa pahānaṃ hoti  
tañca pajānāti, yathā ca pahīnassa byāpādassa āyatiṃ  
anuppādo hoti tañca pajānāti.

Он распознает, как происходит возникновение невозникшей недоброжелательности; он распознает, как происходит устранение возникшей недоброжелательности; он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой недоброжелательности.

Santaṃ vā ajjhattaṃ thīna'middhaṃ atthi me ajjhattaṃ  
thīna'middhanti pajānāti, asantaṃ vā ajjhattaṃ  
thīna'middhaṃ natthi me ajjhattaṃ thīna'middhanti  
pajānāti,

(3) Когда в нем присутствуют лень и сонливость, он распознает, что в нем есть лень и сонливость, либо, когда в нем отсутствуют лень и сонливость, он распознает, что в нем нет лени и сонливости.

yathā ca anuppannassa thīna'middhassa uppādo hoti tañca  
pajānāti, yathā ca uppannassa thīna'middhassa pahānaṃ  
hoti tañca pajānāti, yathā ca pahīnassa thīna'middhassa  
āyatiṃ anuppādo hoti tañca pajānāti.

Он распознает, как происходит возникновение невозникших лени и сонливости; он распознает, как происходит устранение возникших лени и сонливости; он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой лени и сонливости.

Santaṃ vā ajjhattaṃ uddhacca'kukkuccaṃ atthi me  
ajjhattaṃ uddhacca'kukkuccanti pajānāti, asantaṃ vā  
ajjhattaṃ uddhacca'kukkuccaṃ natthi me ajjhattaṃ  
uddhacca'kukkuccanti pajānāti;

(4) Когда в нем присутствуют неугомонность и беспокойство, он распознает, что в нем есть неугомонность и беспокойство, либо, когда в нем отсутствуют неугомонность и беспокойство, он распознает, что в нем нет неугомонности и беспокойства.

yathā ca anuppannassa uddhacca'kukkuccassa uppādo hoti

tañca pajānāti, yathā ca uppannassa uddhacca'kukkuccassa  
pahānaṃ hoti tañca pajānāti, yathā ca pahīnassa  
uddhacca'kukkuccassa āyatiṃ anuppādo hoti tañca  
pajānāti.

Он распознает, как происходит возникновение невозникших неугомонности и беспокойства; он распознает, как происходит устранение возникших неугомонности и беспокойства; он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой неугомонности и беспокойства.

Santaṃ vā ajjhattaṃ vicikicchaṃ atthi me ajjhattaṃ  
vicikicchāti pajānāti, asantaṃ vā ajjhattaṃ vicikicchaṃ  
natthi me ajjhattaṃ vicikicchāti pajānāti;

(5) Когда в нем присутствует неуверенность, он распознает, что в нем есть неуверенность, либо, когда в нем отсутствует неуверенность, он распознает, что в нем нет неуверенности.

yathā ca anuppannāya vicikicchāya uppādo hoti tañca  
pajānāti, yathā ca uppannāya vicikicchāya pahānaṃ hoti  
tañca pajānāti, yathā ca pahīnāya vicikicchāya āyatiṃ  
anuppādo hoti tañca pajānāti.

Он распознает, как происходит возникновение невозникшей неуверенности; он распознает, как происходит устранение возникшей неуверенности; он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой неуверенности.

Iti ajjhattaṃ vā dhammesu dhammānupassī viharati,  
bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati,  
ajjhatta'bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati,  
samudaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati,  
vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati,  
samudaya'vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati.

Таким образом он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне, либо он пребывает, отслеживая явления как явления внешне, либо он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их прекращения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения и прекращения.

Atthi dhammāti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti  
yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca  
viharati na ca kiñci loke upādiyati.

Либо памятование "явления существуют" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

Evampi kho bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī  
viharati pañcasu nīvaraṇesu.

И таким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе пяти

препятствий.

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu upādāna'kkhandhesu.**

Кроме того, монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе пяти присваиваемых совокупностей.

**Kathañca pana bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu upādāna'kkhandhesu?**

Каким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе пяти присваиваемых совокупностей?

**Idha bhikkhave bhikkhu: iti rūpaṃ, iti rūpassa samudayo, iti rūpassa atthaṅgamo; iti vedanā, iti vedanāya samudayo, iti vedanāya atthaṅgamo; iti saññā, iti saññāya samudayo, iti saññāya atthaṅgamo; iti saṅkhārā, iti saṅkhārānaṃ samudayo, iti saṅkhārānaṃ atthaṅgamo; iti viññāṇaṃ, iti viññāṇassa samudayo, iti viññāṇassa atthaṅgamoti.**

Здесь монах понимает: (1) "Это – тело; это – возникновение тела; это – исчезновение тела. (2) Это – ощущение; это – возникновение ощущения; это – исчезновение ощущения. (3) Это – распознавание; это – возникновение распознавания; это – исчезновение распознавания. (4) Это – умственные конструкции; это – возникновение умственных конструкций; это – исчезновение умственных конструкций. (5) Это – сознание; это – возникновение сознания; это – исчезновение сознания".

**Iti ajjhataṃ vā dhammesu dhammānupassī viharati, bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, ajjhata'bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, samudaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati, vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati, samudaya'vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati.**

Таким образом он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне, либо он пребывает, отслеживая явления как явления внешне, либо он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их прекращения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения и прекращения.

**Atthi dhammāti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca kiñci loka upādiyati.**

Либо памятование "явления существуют" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

**Evampi kho bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu upādāna'kkhandhesu.**

И таким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе пяти

присваиваемых совокупностей.

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu dhammesu  
dhammānupassī viharati chasu ajjhattika'bāhiresu  
āyatanesu.**

Кроме того, монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе внутренних и внешних сфер чувств.

**Kathañca pana bhikkhave bhikkhu dhammesu  
dhammānupassī viharati chasu ajjhattika'bāhiresu  
āyatanesu?**

Каким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе внутренних и внешних сфер чувств?

**Idha bhikkhave bhikkhu cakkhuñca pajānāti, rūpe ca  
pajānāti, yañca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanam  
tañca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa  
uppādo hoti tañca pajānāti, yathā ca uppannassa  
saṃyojanassa pahānam hoti tañca pajānāti, yathā ca  
pahīnassa saṃyojanassa āyatiṃ anuppādo hoti tañca  
pajānāti.**

Здесь, (1) монах распознает зрение и образное, а также возникающую окову, обусловленную тем и другим; он распознает, как происходит возникновение невозникшей оковы; он распознает, как происходит устранение возникшей оковы; и он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой оковы.

**Sotañca pajānāti, sadde ca pajānāti, yañca tadubhayaṃ  
paṭicca uppajjati saṃyojanam tañca pajānāti, yathā ca  
anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti tañca pajānāti,  
yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānam hoti tañca  
pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatiṃ  
anuppādo hoti tañca pajānāti.**

(2) Он распознает слух и звуки, а также возникающую окову, обусловленную тем и другим; он распознает, как происходит возникновение невозникшей оковы; он распознает, как происходит устранение возникшей оковы; и он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой оковы.

**Ghānañca pajānāti, gandhe ca pajānāti, yañca tadubhayaṃ  
paṭicca uppajjati saṃyojanam tañca pajānāti, yathā ca  
anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti tañca pajānāti,  
yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānam hoti tañca  
pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatiṃ  
anuppādo hoti tañca pajānāti.**

(3) Он распознаёт обоняние и запахи, а также возникающую окову, обусловленную тем и



другим; он распознает, как происходит возникновение невозникшей оковы; он распознает, как происходит устранение возникшей оковы; и он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой оковы.

Jivhañca pajānāti, rase ca pajānāti, yañca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanam tañca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti tañca pajānāti, yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānam hoti tañca pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatim anuppādo hoti tañca pajānāti.

(4) Он распознаёт чувство вкуса и вкус, а также возникающую окову, обусловленную тем и другим; он распознает, как происходит возникновение невозникшей оковы; он распознает, как происходит устранение возникшей оковы; и он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой оковы.

Kāyañca pajānāti, phoṭṭhabbe ca pajānāti, yañca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanam tañca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti tañca pajānāti, yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānam hoti tañca pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatim anuppādo hoti tañca pajānāti.

(5) Он распознаёт осязание и осязаемые предметы, а также возникающую окову, обусловленную тем и другим; он распознает, как происходит возникновение невозникшей оковы; он распознает, как происходит устранение возникшей оковы; и он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой оковы.

Manañca pajānāti, dhamme ca pajānāti, yañca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanam tañca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti tañca pajānāti, yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānam hoti tañca pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatim anuppādo hoti tañca pajānāti.

(6) Он распознает рассудок и познаваемые явления, а также возникающую окову, обусловленную тем и другим; он распознает, как происходит возникновение невозникшей оковы; он распознает, как происходит устранение возникшей оковы; и он распознает, как происходит не-возникновение в будущем устранённой оковы.

Iti ajjhataṃ vā dhammesu dhammānupassī viharati, bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, ajjhata'bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, samudaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati, vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati, samudaya'vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati.

Таким образом он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне, либо он пребывает, отслеживая явления как явления внешне, либо он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их прекращения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения и прекращения.

**Atthi dhammāti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca viharati na ca kiñci loke upādiyati.**

Либо памятование "явления существуют" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

**Evampi kho bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati chasu ajjhattika'bāhiresu āyatanesu.**

И таким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе шести внутренних и внешних сфер чувств.

**Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati sattasu bojjhaṅgesu.**

Кроме того, монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе семи факторов постижения.

**Kathaṇca pana bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati sattasu bojjhaṅgesu?**

Каким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе семи факторов постижения?

**Idha bhikkhave bhikkhu santaṃ vā ajjhattaṃ sati'sambojjhaṅgaṃ atthi me ajjhattaṃ sati'sambojjhaṅgoti pajānāti, asantaṃ vā ajjhattaṃ sati'sambojjhaṅgaṃ natthi me ajjhattaṃ sati'sambojjhaṅgoti pajānāti, yathā ca anuppannassa sati'sambojjhaṅgassa uppādo hoti taṇca pajānāti, yathā ca uppannassa sati'sambojjhaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti taṇca pajānāti.**

Здесь, монахи, (1) когда в нем присутствует памятование как фактор постижения, монах распознает, что в нем есть памятование как фактор постижения, либо, когда в нем отсутствует памятование как фактор постижения, он распознает, что в нем нет памятования как фактора постижения; и он распознает, как происходит возникновение невозникшего памятования как фактора постижения; и как приходит совершенство в развитии возникшего памятования как фактора постижения.

**Santaṃ vā ajjhattaṃ dhamma'vicaya'sambojjhaṅgaṃ atthi me ajjhattaṃ dhamma'vicaya'sambojjhaṅgoti pajānāti, asantaṃ vā ajjhattaṃ dhamma'vicaya'sambojjhaṅgaṃ natthi me ajjhattaṃ dhamma'vicaya'sambojjhaṅgoti**

pajānāti, yathā ca anuppannassa  
dhamma'vicaya'sambojjhaṅgassa uppādo hoti tañca  
pajānāti, yathā ca uppannassa  
dhamma'vicaya'sambojjhaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti  
tañca pajānāti.

(2) Когда в нем присутствует различие явлений как фактор постижения, монах распознает, что в нем есть различие явлений как фактор постижения, либо, когда в нем отсутствует различие явлений как фактор постижения, он распознает, что в нем нет различия явлений как фактора постижения; и он распознает, как происходит возникновение невозникшего различия явлений как фактора постижения; и как приходит совершенство в развитии возникшего различия явлений как фактора постижения.

Santaṃ vā ajjhattaṃ vīriya'sambojjhaṅgaṃ atthi me  
ajjhattaṃ vīriya'sambojjhaṅgoti pajānāti, asantaṃ vā  
ajjhattaṃ vīriya'sambojjhaṅgaṃ natthi me ajjhattaṃ  
vīriya'sambojjhaṅgoti pajānāti, yathā ca anuppannassa  
vīriya'sambojjhaṅgassa uppādo hoti tañca pajānāti, yathā  
ca uppannassa vīriya'sambojjhaṅgassa bhāvanāya pāripūrī  
hoti tañca pajānāti.

(3) Когда в нем присутствует усердие как фактор постижения, монах распознает, что в нем есть усердие как фактор постижения, либо, когда в нем отсутствует усердие как фактор постижения, он распознает, что в нем нет усердия как фактора постижения; и он распознает, как происходит возникновение невозникшего усердия как фактора постижения; и как приходит совершенство в развитии возникшего усердия как фактора постижения.

Santaṃ vā ajjhattaṃ pīti'sambojjhaṅgaṃ atthi me  
ajjhattaṃ pīti'sambojjhaṅgoti pajānāti, asantaṃ vā  
ajjhattaṃ pīti'sambojjhaṅgaṃ natthi me ajjhattaṃ  
pīti'sambojjhaṅgoti pajānāti, yathā ca anuppannassa  
pīti'sambojjhaṅgassa uppādo hoti tañca pajānāti, yathā ca  
uppannassa pīti'sambojjhaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti  
tañca pajānāti.

(4) Когда в нем присутствует восторг как фактор постижения, монах распознает, что в нем есть восторг как фактор постижения, либо, когда в нем отсутствует восторг как фактор постижения, он распознает, что в нем нет восторга как фактора постижения; и он распознает, как происходит возникновение невозникшего восторга как фактора постижения; и как приходит совершенство в развитии возникшего восторга как фактора постижения.

Santaṃ vā ajjhattaṃ passaddhi'sambojjhaṅgaṃ atthi me  
ajjhattaṃ passaddhi'sambojjhaṅgoti pajānāti, asantaṃ vā  
ajjhattaṃ passaddhi'sambojjhaṅgaṃ natthi me ajjhattaṃ

passaddhi'sambojjhaṅgoti pajānāti, yathā ca anuppannassa  
passaddhi'sambojjhaṅgassa uppādo hoti tañca pajānāti,  
yathā ca uppannassa passaddhi'sambojjhaṅgassa  
bhāvanāya pāripūrī hoti tañca pajānāti.

(5) Когда в нем присутствует расслабление как фактор постижения, монах распознает, что в нем есть расслабление как фактор постижения, либо, когда в нем отсутствует расслабление как фактор постижения, он распознает, что в нем нет расслабления как фактора постижения; и он распознает, как происходит возникновение невозникшего расслабления как фактора постижения; и как приходит совершенство в развитии возникшего расслабления как фактора постижения.

Santaṃ vā ajjhattaṃ samādhi'sambojjhaṅgaṃ atthi me  
ajjhattaṃ samādhi'sambojjhaṅgoti pajānāti, asantaṃ vā  
ajjhattaṃ samādhi'sambojjhaṅgaṃ natthi me ajjhattaṃ  
samādhi'sambojjhaṅgoti pajānāti, yathā ca anuppannassa  
samādhi'sambojjhaṅgassa uppādo hoti tañca pajānāti,  
yathā ca uppannassa samādhi'sambojjhaṅgassa bhāvanāya  
pāripūrī hoti tañca pajānāti.

(6) Когда в нем присутствует собранность ума как фактор постижения, монах распознает, что в нем есть собранность ума как фактор постижения, либо, когда в нем отсутствует собранность ума как фактор постижения, он распознает, что в нем нет собранности ума как фактора постижения; и он распознает, как происходит возникновение невозникшей собранности ума как фактора постижения; и как приходит совершенство в развитии возникшей собранности ума как фактора постижения.

Santaṃ vā ajjhattaṃ upekkhā'sambojjhaṅgaṃ atthi me  
ajjhattaṃ upekkhā'sambojjhaṅgoti pajānāti, asantaṃ vā  
ajjhattaṃ upekkhā'sambojjhaṅgaṃ natthi me ajjhattaṃ  
upekkhā'sambojjhaṅgoti pajānāti, yathā ca anuppannassa  
upekkhā'sambojjhaṅgassa uppādo hoti tañca pajānāti,  
yathā ca uppannassa upekkhā'sambojjhaṅgassa bhāvanāya  
pāripūrī hoti tañca pajānāti.

(7) Когда в нем присутствует безмятежное наблюдение как фактор постижения, монах распознает, что в нем есть безмятежное наблюдение как фактор постижения, либо, когда в нем отсутствует безмятежное наблюдение как фактор постижения, он распознает, что в нем нет безмятежного наблюдения как фактора постижения; и он распознает, как происходит возникновение невозникшего безмятежного наблюдения как фактора постижения; и как приходит совершенство в развитии возникшего безмятежного наблюдения как фактора постижения.

Iti ajjhattaṃ vā dhammesu dhammānupassī viharati,  
bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati,  
ajjhatta'bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati,  
samudaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati,

vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati,  
samudaya'vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati.

Таким образом он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне, либо он пребывает, отслеживая явления как явления внешне, либо он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их прекращения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения и прекращения.

Atthi dhammāti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti  
yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca  
viharati na ca kiñci loke upādiyati.

Либо памятование "явления существуют" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

Evampi kho bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī  
viharati sattasu bojjhaṅgesu.

И таким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе семи факторов постижения.

Puna caparaṃ bhikkhave bhikkhu dhammesu  
dhammānupassī viharati catūsu ariya'saccesu.

Кроме того, монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе четырёх реальностей для благородных.

Kathaṃ pana bhikkhave bhikkhu dhammesu  
dhammānupassī viharati catūsu ariya'saccesu?

Каким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе четырёх реальностей для благородных?

Idha bhikkhave bhikkhu idaṃ dukkhanti yathā'bhūtaṃ  
pajānāti, ayaṃ dukkha'samudayo'ti yathā'bhūtaṃ pajānāti,  
ayaṃ dukkha'nirodhoti yathā'bhūtaṃ pajānāti, ayaṃ  
dukkha'nirodha'gāminī paṭipadāti yathā'bhūtaṃ pajānāti.

Здесь (1) монах познает в соответствии с действительностью: "Это – страдание"; (2) он познает в соответствии с действительностью: "Это – происхождение страдания"; (3) он познает в соответствии с действительностью: "Это – прекращение страдания"; (4) он познает в соответствии с действительностью: "Это – путь практики, ведущий к прекращению страдания".

Iti ajjhattaṃ vā dhammesu dhammānupassī viharati,  
bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati,  
ajjhatta'bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati,  
samudaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati,  
vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati,  
samudaya'vaya'dhammānupassī vā dhammesu viharati.

Таким образом он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне, либо он

пребывает, отслеживая явления как явления внешне, либо он пребывает, отслеживая явления как явления внутренне и внешне. Либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их прекращения, либо он пребывает, отслеживая в явлениях факторы их возникновения и прекращения.

**Atthi dhammāti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti  
yāvadeva ñāṇa'mattāya paṭissati'mattāya anissito ca  
viharati na ca kiñci loke upādiyati.**

Либо памятование "явления существуют" устанавливается в нём только ради знания и памятования, и он живёт независимо, ничто в мире не присваивая.

**Evampi kho bhikkhave bhikkhu dhammesu dhammānupassī  
viharati catūsu ariya'saccesu.**

И таким образом монах пребывает, отслеживая явления как явления в разрезе четырёх реальностей для благородных.

**Yo hi koci bhikkhave ime cattāro satipaṭṭhāne evaṃ  
bhāveyya satta vassāni, tassa dvinnam phalānam  
aññataram phalam paṭikaṅkham diṭṭheva dhamme aññā,  
sati vā upādisese anāgāmitā.**

Если кто-либо будет таким образом практиковать эти четыре способа установления памятования в течение семи лет, он может ожидать один из следующих двух плодов: высшее знание (архатство) уже в этом мире, либо, если остаток [присвоения] всё ещё сохраняется, состояние невозвращения.

**Tiṭṭhantu bhikkhave satta vassāni...**

Оставьте, о монахи, семь лет...

**Tiṭṭhantu bhikkhave cha vassāni...**

Оставьте, о монахи, шесть лет...

**Tiṭṭhantu bhikkhave pañca vassāni...**

Оставьте, о монахи, пять лет...

**Tiṭṭhantu bhikkhave cattāri vassāni...**

Оставьте, о монахи, четыре года...

**Tiṭṭhantu bhikkhave tīṇi vassāni...**

Оставьте, о монахи, три года...

**Tiṭṭhantu bhikkhave dve vassāni...**

Оставьте, о монахи, два года...

**Tiṭṭhantu bhikkhave ekaṃ vassam...**

Оставьте, о монахи, один год...

**Tiṭṭhantu bhikkhave satta māsāni...**

Оставьте, о монахи, семь месяцев...

**Tiṭṭhantu bhikkhave cha māsāni...**

Оставьте, о монахи, шесть месяцев...

**Tiṭṭhantu bhikkhave pañca māsāni...**

Оставьте, о монахи, пять месяцев...

**Tiṭṭhantu bhikkhave cattāri māsāni...**

Оставьте, о монахи, четыре месяца...

**Tiṭṭhantu bhikkhave tīṇi māsāni...**

Оставьте, о монахи, три месяца...

**Tiṭṭhantu bhikkhave dve māsāni...**

Оставьте, о монахи, два месяца...

**Tiṭṭhantu bhikkhave ekaṃ māsam...**

Оставьте, о монахи, один месяц...

**Tiṭṭhatu bhikkhave aḍḍhamāso.**

Оставьте, о монахи, половину месяца.

**Yo hi koci bhikkhave ime cattāro satipaṭṭhāne evaṃ  
bhāveyya sattāhaṃ, tassa dvinnaṃ phalānaṃ aññataraṃ  
phalaṃ pāṭikaṅkhaṃ diṭṭheva dhamme aññā, sati vā  
upādisese anāgāmitāti.**

Если кто-либо будет таким образом практиковать эти четыре способа установления памятования в течение недели, он может ожидать один из следующих двух плодов: высшее знание уже в этом мире, либо, если остаток [присвоения] все еще сохраняется, состояние невозвращения.

**Ekāyano ayaṃ bhikkhave maggo sattānaṃ visuddhiyā,  
soka'paridevānaṃ samatikkamāya, dukkha'domanassānaṃ  
atthaṅgamāya, ñāyassa adhigamāya, nibbānassa  
sacchikiriya, yadidaṃ cattāro satipaṭṭhānāti.**

"Монахи, это ведущий прямо к цели путь очищения существ, преодоления печали и плача, устранения боли и мук, выхода на правильный путь, осуществления ниббаны, а именно – четыре способа установления памятования", -

**Iti yaṃ taṃ vuttaṃ, idam'etaṃ paṭicca vuttanti.**

так было сказано, и вот в отношении чего так было сказано".

**Idam'avoca bhagavā.**

Так сказал Благословенный.

**Attamanā te bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinanduntī.**

Обрадованные, монахи восхитились словами Благословенного.

## МН 148 Наставление "шесть шестёрок" - 6. Chachakkasuttaṃ

420. **Evaṃ me sutam: ekaṃ samayaṃ bhagavā**  
**sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.**

Так я слышал: однажды Благословенный пребывал в Саваттхи в роще Джеты, в монастыре Анатхапиндики.

**Tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi: "bhikkhavo"ti.**

И там Благословенный обратился к монахам: "Монахи!"

**"Bhadante"ti te bhikkhū bhagavato paccassosum.**

"Почтеннейший!", – ответили ему монахи.

**Bhagavā etadavoca: "dhammaṃ vo bhikkhave desessāmi**  
**ādi'kalyāṇaṃ majjhe'kalyāṇaṃ pariyosāna'kalyāṇaṃ**  
**sātthaṃ sabyañjanaṃ kevala'paripuṇṇaṃ parisuddhaṃ**  
**brahmacariyaṃ pakāsessāmi yadidaṃ – cha chakkāni.**

Благословенный сказал: "Монахи, я преподам вам учение, прекрасное в начале, прекрасное в середине, прекрасное в конце, со смыслом и с подробностями разъясню вам в совершенстве чистую возвышенную жизнь, а именно "шесть шестерок".

**Taṃ suṇātha, sādhukaṃ manasikarotha; bhāsissāmī"ti.**

Слушайте и тщательно внимайте: я буду говорить."

**"Evaṃ, bhante"ti kho te bhikkhū bhagavato paccassosum.**

"Да будет так, почтенный!" – ответили ему монахи.

**Bhagavā etadavoca:**

Благословенный сказал:

**"Cha ajjhattikāni āyatanāni veditabbāni, cha bāhirāni**  
**āyatanāni veditabbāni, cha viññāṇa'kāyā veditabbā, cha**  
**phassa'kāyā veditabbā, cha vedanā'kāyā veditabbā, cha**  
**taṇhā'kāyā veditabbā.**

"Следует познать шесть внутренних сфер, следует познать шесть внешних сфер, следует познать шесть разновидностей сознания, следует познать шесть разновидностей соприкосновения, следует познать шесть разновидностей ощущения, следует познать шесть разновидностей жажды.

421. **"Cha ajjhattikāni āyatanāni veditabbānī"ti – iti kho**  
**panetaṃ vuttaṃ.**

"Следует познать шесть внутренних сфер" - так было сказано.

**Kiñcetaṃ paṭicca vuttaṃ?**

В отношении чего так сказано?

**Cakkhāyatanaṃ, sotāyatanaṃ, ghāṇāyatanaṃ,**  
**jivhāyatanaṃ, kāyāyatanaṃ, manāyatanaṃ.**

Сфера зрения, сфера слуха, сфера обоняния, сфера чувства вкуса, сфера осязания, сфера рассудка.



'Cha ajjhattikāni āyatanāni veditabbānī'ti – iti yaṃ taṃ vuttaṃ, idam'**e**taṃ paṭicca vuttaṃ.

"Следует познать шесть внутренних сфер" - так было сказано. И вот в отношении чего это было сказано.

Idaṃ paṭhamam chakkaṃ.

Такова первая шестерка.

""Cha bāhirāni āyatanāni veditabbānī'ti – iti kho panetaṃ vuttaṃ.

"Следует познать шесть внешних сфер" - так было сказано.

Kiñ**e**taṃ paṭicca vuttaṃ?

В отношении чего так сказано?

Rūpāyatanam, saddāyatanam, gandhāyatanam, rasāyatanam, phoṭṭhabbāyatanam, dhammāyatanam.

Сфера образного, сфера звуков, сфера запахов, сфера вкусов, сфера осязаемых предметов, сфера познаваемых явлений.

'Cha bāhirāni āyatanāni veditabbānī'ti – iti yaṃ taṃ vuttaṃ, idam'**e**taṃ paṭicca vuttaṃ.

"Следует познать шесть внешних сфер" - так было сказано. И вот в отношении чего это было сказано.

Idaṃ dutiyam chakkaṃ.

Такова вторая шестерка.

""Cha viññāṇa'kāyā veditabbā'ti – iti kho panetaṃ vuttaṃ.

"Следует познать шесть разновидностей сознания" - так было сказано.

Kiñ**e**taṃ paṭicca vuttaṃ?

В отношении чего так сказано?

Cakkhuñca paṭicca rūpe ca uppajjati cakkhu'viññāṇam, soṭaṇca paṭicca sadde ca uppajjati soṭa'viññāṇam, ghānañca paṭicca gandhe ca uppajjati ghāna'viññāṇam, jivhañca paṭicca rase ca uppajjati jivhā'viññāṇam, kāyañca paṭicca phoṭṭhabbe ca uppajjati kāya'viññāṇam, manañca paṭicca dhamme ca uppajjati mano'viññāṇam.

При условии зрения и образного возникает сознание зрения, при условии слуха и звуков возникает сознание слуха, при условии обоняния и запахов возникает сознание обоняния, при условии чувства вкуса и вкусов возникает сознание чувства вкуса, при условии осязания и осязаемых предметов возникает сознание осязания, при условии рассудка и познаваемых явлений возникает сознание рассудка.

'Cha viññāṇa'kāyā veditabbā'ti – iti yaṃ taṃ vuttaṃ, idam'**e**taṃ paṭicca vuttaṃ.

"Следует познать шесть разновидностей сознания" - так было сказано. И вот в отношении чего это было сказано.

Idaṃ tatiyam chakkaṃ.

Такова третья шестерка.

**"'Cha phassa'kāyā veditabbā'ti – iti kho panetaṃ vuttaṃ.**

"Следует познать шесть разновидностей соприкосновения" - так было сказано.

**Kiñcetaṃ paṭicca vuttaṃ?**

В отношении чего так сказано?

**Cakkhuñca paṭicca rūpe ca uppajjati cakkhu'viññāṇaṃ,  
tiṇṇaṃ saṅgati phasso;**

При условии зрения и образного возникает сознание зрения, сочетание их трех – соприкосновение;

**sotañca paṭicca sadde ca uppajjati sota'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ  
saṅgati phasso;**

при условии слуха и звуков возникает сознание слуха, сочетание их трех – соприкосновение;

**ghānañca paṭicca gandhe ca uppajjati ghāna'viññāṇaṃ,  
tiṇṇaṃ saṅgati phasso;**

при условии обоняния и запахов возникает сознание обоняния, сочетание их трех – соприкосновение;

**jivhañca paṭicca rase ca uppajjati jivhā'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ  
saṅgati phasso;**

при условии чувства вкуса и вкусов возникает сознание чувства вкуса, сочетание их трех – соприкосновение;

**kāyañca paṭicca phoṭṭhabbe ca uppajjati kāya'viññāṇaṃ,  
tiṇṇaṃ saṅgati phasso;**

при условии осязания и осязаемых предметов возникает сознание осязания, сочетание их трех – соприкосновение;

**manañca paṭicca dhamme ca uppajjati mano'viññāṇaṃ,  
tiṇṇaṃ saṅgati phasso.**

при условии рассудка и познаваемых явлений возникает сознание рассудка, сочетание их трех – соприкосновение.

**'Cha phassa'kāyā veditabbā'ti – iti yaṃ taṃ vuttaṃ,  
idaṃ'etaṃ paṭicca vuttaṃ.**

"Следует познать шесть разновидностей соприкосновения" - так было сказано. И вот в отношении чего это было сказано.

**Idaṃ catutthaṃ chakkaṃ.**

Такова четвертая шестерка.

**"'Cha vedanā'kāyā veditabbā'ti – iti kho panetaṃ vuttaṃ.**

"Следует познать шесть разновидностей ощущения" - так было сказано.

**Kiñcetaṃ paṭicca vuttaṃ?**

В отношении чего так сказано?

**Cakkhuñca paṭicca rūpe ca uppajjati cakkhu'viññāṇaṃ,  
tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā;**

При условии зрения и образного возникает сознание зрения, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение;

**sotañca paṭicca sadde ca uppajjati sota'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā;**

при условии слуха и звуков возникает сознание слуха, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение;

**ghānañca paṭicca gandhe ca uppajjati ghāna'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā;**

при условии обоняния и запахов возникает сознание обоняния, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение;

**jivhañca paṭicca rase ca uppajjati jivhā'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā;**

при условии чувства вкуса и вкусов возникает сознание чувства вкуса, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение;

**kāyañca paṭicca phoṭṭhabbe ca uppajjati kāya'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā;**

при условии осязания и осязаемых предметов возникает сознание осязания, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение;

**manañca paṭicca dhamme ca uppajjati mano'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā.**

при условии рассудка и познаваемых явлений возникает сознание рассудка, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение.

**'Cha vedanā'kāyā veditabbā'ti – iti yaṃ taṃ vuttaṃ, idam'etaṃ paṭicca vuttaṃ.**

"Следует познать шесть разновидностей ощущения" - так было сказано. И вот в отношении чего это было сказано.

**Idaṃ pañcamam chakkaṃ.**

Такова пятая шестерка.

**""Cha taṇhā'kāyā veditabbā'ti – iti kho panetaṃ vuttaṃ.**

"Следует познать шесть разновидностей жажды" - так было сказано.

**Kiñcetaṃ paṭicca vuttaṃ?**

В отношении чего так сказано?

**Cakkhuñca paṭicca rūpe ca uppajjati cakkhu'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā, vedanā'paccayā taṇhā;**

При условии зрения и образного возникает сознание зрения, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение, при условии ощущения возникает жажда;

**sotañca paṭicca sadde ca uppajjati sota'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā, vedanā'paccayā taṇhā;**

при условии слуха и звуков возникает сознание слуха, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение, при условии ощущения возникает жажда;

**ghānañca paṭicca gandhe ca uppajjati ghāna'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā, vedanā'paccayā taṇhā;**

при условии обоняния и запахов возникает сознание обоняния, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение, при условии ощущения возникает жажда;

**jivhañca paṭicca rase ca uppajjati jivhā'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā, vedanā'paccayā taṇhā;**

при условии чувства вкуса и вкусов возникает сознание чувства вкуса, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение, при условии ощущения возникает жажда;

**kāyañca paṭicca photoṭṭhabbe ca uppajjati kāya'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā, vedanā'paccayā taṇhā;**

при условии осязания и осязаемых предметов возникает сознание осязания, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение, при условии ощущения возникает жажда;

**manañca paṭicca dhamme ca uppajjati mano'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā vedanā, vedanā'paccayā taṇhā.**

при условии рассудка и познаваемых явлений возникает сознание рассудка, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает ощущение, при условии ощущения возникает жажда.

**'Cha taṇhā'kāyā veditabbā'ti – iti yaṃ taṃ vuttaṃ, idam'etaṃ paṭicca vuttaṃ.**

"Следует познать шесть разновидностей жажды" - так было сказано. И вот в отношении чего это было сказано.

**Idaṃ chaṭṭhaṃ chakkaṃ.**

Такова шестая шестерка.

**422."Cakkhu attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.**

Если кто-то говорит: "Зрение является мной", это не состоятельно.

**Cakkhussa uppādopi vayopi paññāyati.**

Можно распознать возникновение и исчезновение зрения.

**Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me uppajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ'āgataṃ hoti.**

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение зрения, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

**Tasmā taṃ na upapajjati – 'cakkhu attā'ti yo vadeyya.**

Поэтому, если кто-то говорит: "Зрение является мной", это не состоятельно.

**Iti cakkhu anattā.**

Таким образом, зрение не является мной.

**""Rūpā attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.**

Если кто-то говорит: "Образное является мной", это не состоятельно.

**Rūpānaṃ uppādopi vayopi paññāyati.**

Можно распознать возникновение и исчезновение образного.

**Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me upapajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ'āgataṃ hoti.**

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение образного, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

**Tasmā taṃ na upapajjati – 'rūpā attā'ti yo vadeyya.**

Поэтому, если кто-то говорит: "Образное является мной", это не состоятельно.

**Iti cakkhu anattā, rūpā anattā.**

Таким образом, зрение не является мной, образное не является мной.

**""Cakkhu'viññāṇaṃ attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.**

Если кто-то говорит: "Сознание зрения является мной", это не состоятельно.

**Cakkhu'viññāṇassa uppādopi vayopi paññāyati.**

Можно распознать возникновение и исчезновение сознания зрения.

**Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me upapajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ'āgataṃ hoti.**

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение сознания зрения, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

**Tasmā taṃ na upapajjati – 'cakkhu'viññāṇaṃ attā'ti yo vadeyya.**

Поэтому, если кто-то говорит: "Сознание зрения является мной", это не состоятельно.

**Iti cakkhu anattā, rūpā anattā, cakkhu'viññāṇaṃ anattā.**

Таким образом, зрение не является мной, образное не является мной, сознание зрения не является мной.

**""Cakkhu'samphasso attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.**

Если кто-то говорит: "Соприкосновение зрения является мной", это не состоятельно.

**Cakkhu'samphassassa uppādopi vayopi paññāyati.**

Можно распознать возникновение и исчезновение соприкосновения зрения.

**Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me upapajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ'āgataṃ hoti.**

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение соприкосновения зрения, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

**Tasmā taṃ na upapajjati – 'cakkhu'samphasso attā'ti yo vadeyya.**

Поэтому, если кто-то говорит: "Соприкосновение зрения является мной", это не состоятельно.

Iti cakkhu anattā, rūpā anattā, cakkhu'viññāṇaṃ anattā,  
cakkhu'samphasso anattā.

Таким образом, зрение не является мной, образное не является мной, сознание зрения не является мной, соприкосновение зрения не является мной.

"Vedanā attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.

Если кто-то говорит: "Ощущение является мной", это не состоятельно.

Vedanāya uppādupi vayopi paññāyati.

Можно распознать возникновение и исчезновение ощущения.

Yassa kho pana uppādupi vayopi paññāyati, 'attā me  
upapajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ āgataṃ hoti.

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение ощущения, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

Tasmā taṃ na upapajjati – 'vedanā attā'ti yo vadeyya.

Поэтому, если кто-то говорит: "Ощущение является мной", это не состоятельно.

Iti cakkhu anattā, rūpā anattā, cakkhu'viññāṇaṃ anattā,  
cakkhu'samphasso anattā, vedanā anattā.

Таким образом, зрение не является мной, образное не является мной, сознание зрения не является мной, соприкосновение зрения не является мной, ощущение не является мной.

"Taṇhā attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.

Если кто-то говорит: "Жажда является мной", это не состоятельно.

Taṇhāya uppādupi vayopi paññāyati.

Можно распознать возникновение и исчезновение жажды.

Yassa kho pana uppādupi vayopi paññāyati, 'attā me  
upapajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ āgataṃ hoti.

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение жажды, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

Tasmā taṃ na upapajjati – 'taṇhā attā'ti yo vadeyya.

Поэтому, если кто-то говорит: "Жажда является мной", это не состоятельно.

Iti cakkhu anattā, rūpā anattā, cakkhu'viññāṇaṃ anattā,  
cakkhu'samphasso anattā, vedanā anattā, taṇhā anattā.

Таким образом, зрение не является мной, образное не является мной, сознание зрения не является мной, соприкосновение зрения не является мной, ощущение не является мной, жажда не является мной.

423. "Sotaṃ attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati...

Если кто-то говорит: "Слух является мной", это не состоятельно...

Iti sotaṃ anattā, saddā anattā, sotaviññāṇaṃ anattā,  
sotasamphasso anattā, vedanā anattā, taṇhā anattā.

Таким образом, слух не является мной, звуки не являются мной, сознание слуха не является мной, соприкосновение слуха не является мной, ощущение не является мной, жажда не является мной.

'Ghāṇaṃ attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati...

Если кто-то говорит: "Обоняние является мной", это не состоятельно...

**Iti ghānaṃ anattā, gandhā anattā, ghānaviññāṇaṃ anattā, ghānasamphasso anattā, vedanā anattā, taṇhā anattā.**

Таким образом, обоняние не является мной, запахи не являются мной, сознание обоняния не является мной, соприкосновение обоняния не является мной, ощущение не является мной, жажда не является мной.

**'Jivhā attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati...**

Если кто-то говорит: "Чувство вкуса является мной", это не состоятельно...

**Iti jivhā anattā, rasā anattā, jivhāviññāṇaṃ anattā, jivhāsamphasso anattā, vedanā anattā, taṇhā anattā.**

Таким образом, чувство вкуса не является мной, вкусы не являются мной, сознание чувства вкуса не является мной, соприкосновение чувства вкуса не является мной, ощущение не является мной, жажда не является мной.

**'Kāyo attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati...**

Если кто-то говорит: "Осязание является мной", это не состоятельно...

**Iti kāyo anattā, phoṭṭhabbā anattā, kāyaviññāṇaṃ anattā, kāyasamphasso anattā, vedanā anattā, taṇhā anattā.**

Таким образом, осязание не является мной, осязаемые предметы не являются мной, сознание осязания не является мной, соприкосновение осязания не является мной, ощущение не является мной, жажда не является мной.

**'Mano attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.**

Если кто-то говорит: "Рассудок является мной", это не состоятельно.

**Manassa uppādopi vayopi paññāyati.**

Можно распознать возникновение и исчезновение рассудка.

**Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me uppajjati ca veti cā'ti iccassa evam'āgataṃ hoti.**

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение рассудка, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

**Tasmā taṃ na upapajjati – 'mano attā'ti yo vadeyya.**

Поэтому, если кто-то говорит: "Рассудок является мной", это не состоятельно.

**Iti mano anattā.**

Таким образом, рассудок не является мной.

**""Dhammā attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.**

Если кто-то говорит: "Познаваемые явления являются мной", это не состоятельно.

**Dhammānaṃ uppādopi vayopi paññāyati.**

Можно распознать возникновение и исчезновение познаваемых явлений.

**Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me uppajjati ca veti cā'ti iccassa evam'āgataṃ hoti.**

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение познаваемых явлений, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

**Tasmā taṃ na upapajjati – 'dhammā attā'ti yo vadeyya.**

Поэтому, если кто-то говорит: "Познаваемые явления являются мной", это не

состоятельно.

**Iti mano anattā, dhammā anattā.**

Таким образом, рассудок не является мной, познаваемые явления не являются мной.

**"Mano'viññāṇaṃ attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.**

Если кто-то говорит: "Сознание рассудка является мной", это не состоятельно.

**Mano'viññāṇassa uppādopi vayopi paññāyati.**

Можно распознать возникновение и исчезновение сознания рассудка.

**Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me  
upapajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ'āgataṃ hoti.**

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение сознания рассудка, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

**Tasmā taṃ na upapajjati – 'mano'viññāṇaṃ attā'ti yo  
vadeyya.**

Поэтому, если кто-то говорит: "Сознание рассудка является мной", это не состоятельно.

**Iti mano anattā, dhammā anattā, mano'viññāṇaṃ anattā.**

Таким образом, рассудок не является мной, познаваемые явления не являются мной, сознание рассудка не является мной.

**"Mano'samphassa attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.**

Если кто-то говорит: "Соприкосновение рассудка является мной", это не состоятельно.

**Mano'samphassassa uppādopi vayopi paññāyati.**

Можно распознать возникновение и исчезновение соприкосновения рассудка.

**Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me  
upapajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ'āgataṃ hoti.**

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение соприкосновения рассудка, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

**Tasmā taṃ na upapajjati – 'mano'samphassa attā'ti yo  
vadeyya.**

Поэтому, если кто-то говорит: "Соприкосновение рассудка является мной", это не состоятельно.

**Iti mano anattā, dhammā anattā, mano'viññāṇaṃ anattā,  
mano'samphassa anattā.**

Таким образом, рассудок не является мной, познаваемые явления не являются мной, сознание рассудка не является мной, соприкосновение рассудка не является мной.

**"Vedanā attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.**

Если кто-то говорит: "Ощущение является мной", это не состоятельно.

**Vedanāya uppādopi vayopi paññāyati.**

Можно распознать возникновение и исчезновение ощущения.

**Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me  
upapajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ'āgataṃ hoti.**

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение ощущения, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".



Tasmā taṃ na upapajjati – 'vedanā attā'ti yo vadeyya.

Поэтому, если кто-то говорит: "Ощущение является мной", это не состоятельно.

Iti mano anattā, dhammā anattā, mano'viññāṇaṃ anattā,  
mano'samphasso anattā, vedanā anattā.

Таким образом, рассудок не является мной, познаваемые явления не являются мной, сознание рассудка не является мной, соприкосновение рассудка не является мной, ощущение не является мной.

"Taṇhā attā'ti yo vadeyya taṃ na upapajjati.

Если кто-то говорит: "Жажда является мной", это не состоятельно.

Taṇhāya uppādopi vayopi paññāyati.

Можно распознать возникновение и исчезновение жажды.

Yassa kho pana uppādopi vayopi paññāyati, 'attā me  
upapajjati ca veti cā'ti iccassa evaṃ'āgataṃ hoti.

Поскольку можно распознать возникновение и исчезновение жажды, то у него получается, что: "Являющееся мной возникает и исчезает".

Tasmā taṃ na upapajjati – 'taṇhā attā'ti yo vadeyya.

Поэтому, если кто-то говорит: "Жажда является мной", это не состоятельно.

Iti mano anattā, dhammā anattā, mano'viññāṇaṃ anattā,  
mano'samphasso anattā, vedanā anattā, taṇhā anattā.

Таким образом, рассудок не является мной, познаваемые явления не являются мной, сознание рассудка не является мной, соприкосновение рассудка не является мной, ощущение не является мной, жажда не является мной.

424."Ayaṃ kho pana bhikkhave sakkāya'samudaya'gāminī  
paṭipadā: cakkhuṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me  
attā'ti samanupassati;

Вот, монахи, путь, ведущий к возникновению самоотождествления, – рассматривать зрение как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

rūpe 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать образное как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

cakkhu'viññāṇaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать сознание зрения как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

cakkhu'samphassaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me  
attā'ti samanupassati;

рассматривать соприкосновение зрения как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

vedanaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

taṇhaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать жажду как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

sotaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать слух как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

sadde 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать звуки как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

sota'viññāṇaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать сознание слуха как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

sota'samphassaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать соприкосновение слуха как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

vedanaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

taṇhaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать жажду как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

ghānaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать обоняние как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

gandhe 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать запахи как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

ghāna'viññāṇaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать сознание обоняния как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

ghāna'samphassaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me

attā'ti samanupassati;

рассматривать соприкосновение обоняния как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

vedanaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

taṇhaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati;

рассматривать жажду как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

jivhaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать чувство вкуса как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

rase 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать вкусы как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

jivha'viññāṇaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать сознание чувства вкуса как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

jivha'samphassaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать соприкосновение чувства вкуса как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

vedanaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

taṇhaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать жажду как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

kāyaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать осязание как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

phoṭṭhabbe 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать осязаемые предметы как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

kāya'viññāṇaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать сознание осязания как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

kāya'samphassaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать соприкосновение осязания как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

vedanaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

taṇhaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti  
samanupassati;

рассматривать жажду как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

manaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti

samanupassati,

рассматривать рассудок как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

**dhamme 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti**

samanupassati;

рассматривать познаваемые явления как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

**mano'viññāṇaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti**

samanupassati;

рассматривать сознание рассудка как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

**mano'samphassaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me**

**attā'ti samanupassati;**

рассматривать соприкосновение рассудка как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

**vedanaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti**

samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной";

**taṇhaṃ 'etaṃ mama esohamasmi eso me attā'ti**

samanupassati.

рассматривать жажду как: "Это моё, я являюсь этим, это является мной".

**"Ayaṃ kho pana bhikkhave sakkāya'nirodha'gāminī**

**paṭipadā: cakkhuṃ 'netam mama nesohamasmi na meso**

**attā'ti samanupassati;**

– Вот, монахи, путь, ведущий к исчезновению самоотождествления, – рассматривать зрение как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**rūpe 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti**

samanupassati;

рассматривать образное как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**cakkhu'viññāṇaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso**

**attā'ti samanupassati;**

рассматривать сознание зрения как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**cakkhu'samphassaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso**

**attā'ti samanupassati;**

рассматривать соприкосновение зрения как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**vedanaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti**

samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**taṇhaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti**

samanupassati;

рассматривать жажду как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**sotaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;**

рассматривать слух как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**sadde 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;**

рассматривать звуки как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**sota'viññāṇam 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;**

рассматривать сознание слуха как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**sota'samphassaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso  
attā'ti samanupassati;**

рассматривать соприкосновение слуха как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**vedanaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;**

рассматривать ощущение как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**taṇhaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;**

рассматривать жажду как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**ghānaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;**

рассматривать обоняние как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**gandhe 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;**

рассматривать запахи как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**ghāna'viññāṇam 'netam mama nesohamasmi na meso  
attā'ti samanupassati;**

рассматривать сознание обоняния как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**ghāna'samphassaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso  
attā'ti samanupassati;**

рассматривать соприкосновение обоняния как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**vedanaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;**

рассматривать ощущение как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

**taṇhaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti**

samanupassati;

рассматривать жажду как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

jivhaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti

samanupassati;

рассматривать чувство вкуса как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

rase 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti

samanupassati;

рассматривать вкусы как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

jivha'viññāṇam 'netam mama nesohamasmi na meso

attā'ti samanupassati;

рассматривать сознание чувства вкуса как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

jivha'samphassaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso

attā'ti samanupassati;

рассматривать соприкосновение чувства вкуса как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

vedanaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti

samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

taṇhaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti

samanupassati;

рассматривать жажду как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

kāyaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti

samanupassati;

рассматривать осязание как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

phoṭṭhabbe 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti

samanupassati;

рассматривать осязаемые предметы как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

kāya'viññāṇam 'netam mama nesohamasmi na meso

attā'ti samanupassati;

рассматривать сознание осязания как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

kāya'samphassaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso

attā'ti samanupassati;

рассматривать соприкосновение осязания как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

vedanaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti

samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

taṇhaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;

рассматривать жажду как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

manam 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati.

рассматривать рассудок как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

dhamme 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;

рассматривать познаваемые явления как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

mano'viññāṇam 'netam mama nesohamasmi na meso  
attā'ti samanupassati;

рассматривать сознание рассудка как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

mano'samphassaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso  
attā'ti samanupassati;

рассматривать соприкосновение рассудка как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

vedanaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati;

рассматривать ощущение как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной";

taṇhaṃ 'netam mama nesohamasmi na meso attā'ti  
samanupassati.

рассматривать жажду как: "Это не моё, я не являюсь этим, это не является мной".

425."Cakkhuñca bhikkhave paṭicca rūpe ca uppajjati  
cakkhu'viññāṇam, tiṇṇam saṅgati phasso, phassa'paccayā  
uppajjati vedayitam sukham vā dukkham vā  
adukkham'asukham vā.

Монахи, при условии зрения и образного возникает сознание зрения, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает то, что ощущается как приятное, или мучительное, или ни приятное, ни мучительное.

So sukhāya vedanāya phuṭṭho samāno abhinandati  
abhivadati ajjhosaṃya tiṭṭhati.

Кто, испытав приятное ощущение, восторгается, приветствует это, погрязает в этом,

Tassa rāgānusayo anuseti.

– в том залегает предрасположенность к страсти.

Dukkhāya vedanāya phuṭṭho samāno socati kilamati  
paridevati urattāḷim kandati sammohaṃ āpajjati.

Кто, испытав неприятное ощущение, печалится, изнуряется, стонет, хлопает себя ладонью по груди, кричит, впадает в безрассудство,

**Tassa paṭighānusayo anuseti.**

– в том залегает предрасположенность к отвращению.

**Adukkham'asukhāya vedanāya phuṭṭho samāno tassā vedanāya samudayañca atthaṅgamañca assādañca ādīnavañca nissaraṇañca yathā'bhūtaṃ nappajānāti.**

Кто, испытав ни приятное ни неприятное ощущение не распознает как есть возникновение, исчезновение, усладу, изъяс и способ избавления от этого ощущения,

**Tassa avijjānusayo anuseti.**

– в том залегает предрасположенность к неведению.

**So vata bhikkhave sukhāya vedanāya rāgānusayaṃ appahāya dukkhāya vedanāya paṭighānusayaṃ appaṭivinodetvā adukkhham'asukhāya vedanāya avijjānusayaṃ asamūhanitvā avijjaṃ appahāya vijjaṃ anuppādetvā diṭṭheva dhamme dukkhassantakaro bhavissatīti – netam ṭhānaṃ vijjati.**

И, монахи, невозможно, чтобы тот, кто не оставил предрасположенность к страсти по отношению к приятному ощущению, кто не рассеял предрасположенность к отвращению по отношению к неприятному ощущению, кто не упразднил предрасположенности к неведению по отношению к ни приятному ни неприятному ощущению, не оставил неведения и не породил знания, уже в этой жизни положил конец страданию.

**"Sotañca bhikkhave paṭicca sadde ca uppajjati sota'viññāṇaṃ...**

Монахи, при условии слуха и звуков возникает сознание слуха...

**Ghānañca bhikkhave paṭicca gandhe ca uppajjati ghāna'viññāṇaṃ...**

при условии обоняния и запахов возникает сознание обоняния...

**Jivhañca bhikkhave paṭicca rase ca uppajjati jivhā'viññāṇaṃ...**

при условии чувства вкуса и вкусов возникает сознание чувства вкуса...

**Kāyañca bhikkhave paṭicca phoṭṭhabbe ca uppajjati kāya'viññāṇaṃ...**

при условии осязания и осязаемых предметов возникает сознание осязания...

**Manañca bhikkhave paṭicca dhamme ca uppajjati mano'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhham'asukhaṃ vā.**

при условии рассудка и познаваемых явлений возникает сознание рассудка, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает то, что ощущается как приятное, или мучительное, или ни приятное, ни мучительное.



**So sukhāya vedanāya phuṭṭho samāno abhinandati  
abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati.**

Кто, испытав приятное ощущение, восторгается, приветствует это, погрязает в этом,  
**Tassa rāgānusayo anuseti.**

– в том залегает предрасположенность к страсти.

**Dukkhāya vedanāya phuṭṭho samāno socati kilamati  
paridevati urattāḷiṃ kandati sammohaṃ āpajjati.**

Кто, испытав неприятное ощущение печалится, изнуруется, стонет, хлопает себя ладонью по груди, кричит, впадает в безрассудство,

**Tassa paṭighānusayo anuseti.**

– в том залегает предрасположенность к отвращению.

**Adukkham'asukhāya vedanāya phuṭṭho samāno tassā  
vedanāya samudayañca atthaṅgamañca assādañca  
ādīnavañca nissaraṇaṃ yathā'bhūtaṃ nappajānāti.**

Кто, испытав ни приятное ни неприятное ощущение не распознает как есть возникновение, исчезновение, усладу, изъяс и способ избавления от этого ощущения,

**Tassa avijjānusayo anuseti.**

– в том залегает предрасположенность к неведению.

**So vata bhikkhave sukhāya vedanāya rāgānusayaṃ  
appahāya dukkhāya vedanāya paṭighānusayaṃ  
appaṭivinodetvā adukkham'asukhāya vedanāya  
avijjānusayaṃ asamūhanitvā avijjaṃ appahāya vijjaṃ  
anuppādetvā diṭṭheva dhamme dukkhassantakaro  
bhavissatīti – netam ṭhānaṃ vijjati.**

И, монахи, невозможно, чтобы тот, кто не оставил предрасположенность к страсти по отношению к приятному ощущению, кто не рассеял предрасположенность к отвращению по отношению к неприятному ощущению, кто не упразднил предрасположенности к неведению по отношению к ни приятному ни неприятному ощущению, не оставил неведения и не породил знания, уже в этой жизни положил конец страданию.

**426."Cakkhuñca bhikkhave paṭicca rūpe ca uppajjati  
cakkhu'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā  
uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā  
adukkham'asukhaṃ vā.**

Монахи, при условии зрения и образного возникает сознание зрения, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает то, что ощущается как приятное, или мучительное, или ни приятное, ни мучительное.

**So sukhāya vedanāya phuṭṭho samāno nābhinandati  
nābhivadati nājjhosāya tiṭṭhati.**

Кто, испытывая приятное ощущение, не восторгается, не приветствует это, не погрязает в этом,

**Tassa rāgānusayo nānuseti.**

– в том не залегает предрасположенность к страсти.

**Dukkhāya vedanāya phuṭṭho samāno na socati na kilamati  
na paridevati na urattāḷiṃ kandati na sammohaṃ āpajjati.**

Кто, испытывая неприятное ощущение, не печалится, не изнуряется, не стонет, не хлопает себя ладонью по груди, не кричит, не впадает в безрассудство,

**Tassa paṭighānusayo nānuseti.**

– в том не залегает предрасположенность к отвращению.

**Adukkham'asukhāya vedanāya phuṭṭho samāno tassā  
vedanāya samudayañca atthaṅgamañca assādañca  
ādīnavañca nissaraṇañca yathā'bhūtaṃ pajānāti.**

Кто, испытывая ни приятное ни неприятное ощущение, распознает как есть возникновение, исчезновение, усладу, изъясн и способ избавления от этого ощущения,

**Tassa avijjānusayo nānuseti.**

– в том не залегает предрасположенность к неведению.

**So vata bhikkhave sukhāya vedanāya rāgānusayaṃ pahāya  
dukkhāya vedanāya paṭighānusayaṃ paṭivinodetvā  
adukkham'asukhāya vedanāya avijjānusayaṃ samūhanitvā  
avijjaṃ pahāya vijjaṃ uppādetvā diṭṭheva dhamme  
dukkhassantakaro bhavissatīti – ṭhānam'etaṃ vijjati.**

И, монахи, возможно, что тот, кто оставил предрасположенность к страсти по отношению к приятному ощущению, кто рассеял предрасположенность к отвращению по отношению к неприятному ощущению, кто упразднил предрасположенность к неведению по отношению к ни приятному ни неприятному ощущению, оставил неведение и породил знание, уже в этой жизни положит конец страданию.

**"Sotañca bhikkhave paṭicca sadde ca uppajjati  
sota'viññāṇaṃ...**

Монахи, при условии слуха и звуков возникает сознание слуха...

**"Ghānañca bhikkhave paṭicca gandhe ca uppajjati  
ghāna'viññāṇaṃ...**

Монахи, при условии обоняния и запахов возникает сознание обоняния...

**"Jivhañca bhikkhave paṭicca rase ca uppajjati  
jivhā'viññāṇaṃ...**

Монахи, при условии чувства вкуса и вкусов возникает сознание чувства вкуса...

**"Kāyañca bhikkhave paṭicca phoṭṭhabbe ca uppajjati  
kāya'viññāṇaṃ...**

Монахи, при условии осязания и осязаемых предметов возникает сознание осязания...

**"Manañca bhikkhave paṭicca dhamme ca uppajjati  
mano'viññāṇaṃ, tiṇṇaṃ saṅgati phasso, phassa'paccayā**

uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā  
adukkham'asukhaṃ vā.

Монахи, при условии рассудка и познаваемых явлений возникает сознание рассудка, сочетание их трех – соприкосновение, при условии соприкосновения возникает то, что испытывается как приятное, или мучительное, или ни приятное, ни мучительное.

**So sukhāya vedanāya phuṭṭho samāno nābhinandati  
nābhivadati nājjhosāya tiṭṭhati.**

Кто, испытывая приятное ощущение, не восторгается, не приветствует это, не погрязает в этом,

**Tassa rāgānusayo nānuseti.**

– в том не залегает предрасположенность к страсти.

**Dukkāya vedanāya phuṭṭho samāno na socati na kilamati  
na paridevati na urattāliṃ khandati na sammohaṃ āpajjati.**

Кто, испытывая неприятное ощущение, не печалится, не изнуряется, не стонет, не хлопает себя ладонью по груди, не кричит, не впадает в безрассудство,

**Tassa paṭighānusayo nānuseti.**

– в том не залегает предрасположенность к отвращению.

**Adukkham'asukhāya vedanāya phuṭṭho samāno tassā  
vedanāya samudayañca atthaṅgamañca assādañca  
ādīnavañca nissaraṇaṃ yathā'bhūtaṃ pajānāti.**

Кто, испытывая ни приятное ни неприятное ощущение, распознает как есть возникновение, исчезновение, усладу, изъяс и способ избавления от этого ощущения,

**Tassa avijjānusayo nānuseti.**

– в том не залегает предрасположенность к неведению.

**So vata bhikkhave sukhāya vedanāya rāgānusayaṃ pahāya  
dukkāya vedanāya paṭighānusayaṃ paṭivinodetvā  
adukkham'asukhāya vedanāya avijjānusayaṃ samūhanitvā  
avijjaṃ pahāya vijjaṃ uppādetvā diṭṭheva dhamme  
dukkhassantakaro bhavissatīti – tñānam'etaṃ vijjati.**

И, монахи, возможно, что тот, кто оставил предрасположенность к страсти по отношению к приятному ощущению, кто рассеял предрасположенность к отвращению по отношению к неприятному ощущению, кто упразднил предрасположенность к неведению по отношению к ни приятному ни неприятному ощущению, оставил неведение и породил знание, уже в этой жизни положит конец страданию.

**427."Evaṃ passaṃ bhikkhave sutavā ariya'sāvako  
cakkhusmiṃ nibbindati, rūpesu nibbindati, cakkhu'viññāṇe  
nibbindati, cakkhu'samphasse nibbindati, vedanāya  
nibbindati, taṇhāya nibbindati,**

Монахи, видящий это образованный ученик благородных пресыщается зрением, пресыщается образным, пресыщается сознанием зрения, пресыщается соприкосновением зрения, пресыщается ощущением, пресыщается жадой,

sotasmim̐ nibbindati, saddesu nibbindati, sota'viññāṇe nibbindati, sota'samphasse nibbindati, vedanāya nibbindati, taṇhāya nibbindati,

пресыщается слухом, пресыщается звуками, пресыщается сознанием слуха, пресыщается соприкосновением слуха, пресыщается ощущением, пресыщается жадой,

ghānasmim̐ nibbindati, gandhesu nibbindati, ghāna'viññāṇe nibbindati, ghāna'samphasse nibbindati, vedanāya nibbindati, taṇhāya nibbindati,

пресыщается обонянием, пресыщается запахами, пресыщается сознанием обоняния, пресыщается соприкосновением обоняния, пресыщается ощущением, пресыщается жадой,

jivhāya nibbindati, rasesu nibbindati, jivhā'viññāṇe nibbindati, jivhā'samphasse nibbindati, vedanāya nibbindati, taṇhāya nibbindati,

пресыщается чувством вкуса, пресыщается вкусами, пресыщается сознанием чувства вкуса, пресыщается соприкосновением чувства вкуса, пресыщается ощущением, пресыщается жадой,

kāyasmim̐ nibbindati, phoṭṭhabbesu nibbindati, kāya'viññāṇe nibbindati, kāya'samphasse nibbindati, vedanāya nibbindati, taṇhāya nibbindati,

пресыщается осязанием, пресыщается осязаемыми предметами, пресыщается сознанием осязания, пресыщается соприкосновением осязания, пресыщается ощущением, пресыщается жадой,

manasmim̐ nibbindati, dhammesu nibbindati, mano'viññāṇe nibbindati, mano'samphasse nibbindati, vedanāya nibbindati, taṇhāya nibbindati.

пресыщается рассудком, пресыщается познаваемыми явлениями, пресыщается сознанием рассудка, пресыщается соприкосновением рассудка, пресыщается ощущением, пресыщается жадой.

Nibbindaṃ virajjati, virāgā vimuccati.

Пресыщенный, он становится бесстрастным. Бесстрастный, он освобождается.

Vimuttasmim̐ vimuttamiti ñāṇaṃ hoti.

Освобожденный, он знает, что освобожден.

'Khīṇā jāti, vusitaṃ brahma'cariyaṃ, kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyā'ti pajānātī'ti.

Он распознает: "Положен конец рождению, прожита возвышенная жизнь, выполнено подлежащее выполнению, ничего за этим больше нет.""

Idam'avoca bhagavā.

Так сказал Благословенный.

Attamanā te bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinanduntī.

Радостные, монахи восхитились сказанному им.

Imasmim̐ kho pana veyyākaraṇasmim̐ bhaññamāne  
saṭṭhi'mattānaṃ bhikkhūnaṃ anupādāya āsavehi cittāni  
vimuccim̐sūti.

И в то время, как излагалось это разъяснение, умы шестидесяти монахов, избавившись от влечений через неприсвоение, освободились.

# Наставление о счастливых предзнаменованиях - пролог

[ye santā santacittā tisaraṇasaraṇā ettha lokantare vā  
bhummbābhummbā ca devā

Есть божества, принявшие прибежище в Трёх Драгоценностях, умиротворённые, с  
умиротворённым умом, живущие в этом мире - земные и неземные,

guṇagaṇagahaṇabyāvaṭṭā sabbakālaṃ

та их часть, что приняла и занимается благими делами всё время -

ete āyantu devā varakanakamaye merurāje vasanto

пусть все эти праведные божества, живущие на великой горе Меру из чистого золота,  
придут,

santo santo sahetuṃ munivaravacanaṃ sotumaggaṃ  
samaggaṃ

умиротворённо и с хорошим поводом, чтобы услышать прекрасное слово мудреца о  
вхождении в поток и гармонии.

sabbesu cakkavāḷesu yakkhā devā ca brahmuno

Яккхи, божества и брахмы из всей мировой системы!

yaṃ amhehi kataṃ puññaṃ sabbasampattisādhakaṃ

Совершённым нами благодеяниям, приносящим всевозможную пользу -

sabbe taṃ anumoditvā samaggā sāsane ratā

возрадуйтесь всему этому, [что мы сделали] в гармонии, наслаждаясь системой [Будды].

pamādarahitā hontu ārakkhāsu visesato

Не будьте беспечны и как следует защищайте нас.

sāsanassa ca lokassa vuḍḍhī bhavatu sabbadā

Пусть система [Будды] и этот мир всемерно процветают

sāsanampi ca lokañca devā rakkhantu sabbadā

и пусть божества всемерно защищают систему [Будды] и мир.

saddhiṃ hontu sukhī sabbe parivārehi attano

Пусть вы и все ваши спутники будут счастливы,

anīghā sumanā hontu saha sabbehi ñātibhi

пусть будет легко на сердце и не будет несчастий у [вас и] ваших родственников.

yañca dvādasa vassāni cintayiṃsu sadevakā

Двенадцать лет [люди] размышляли вместе с божествами.

cirassaṃ cintayantāpi neva jāniṃsu maṅgalaṃ

Долго размышляя так и не узнали что является счастливым предзнаменованием.

cakkavāḷasahassee dasasu yena tattakaṃ

В целой десятидесятичной сфере миров

kālaṃ kolāhalaṃ jātaṃ yāva brahmanivesanā

со временем этот шум [спора] дошёл даже до мира брахмы.

yaṃ lokanātho desesi sabbapāpavināsaṃ

Которым учил защитник мира, преодолевший все пороки,

**yaṃ sutvā sabbadukkhehi muccantāsaṅkhiyā narā**

услышав которые, люди освобождаются от всех страданий -

**evamādiguṇūpetam maṅgalantambhaṇāma he]**

давайте продекламируем счастливые предзнаменования, наделённые этими и другими благими качествами.

## **Наставление о драгоценности - пролог**

**[rājato vā corato vā manussato vā amanussato vā**

От правителей, от воров, от человеческих и нечеловеческих существ,

**aggito vā udakato vā pisācato vā khāṇukato vā kaṇṭakato**

**vā nakkhattato vā**

от огня, от воды, от демонов, от пней, от шипов, от неблагоприятных положений звёзд,

**janapadarogato vā asaddhammato vā asandiṭṭhito vā**

**asappuriso vā**

от эпидемий, от ложных учений, от ложных взглядов, неправедных людей,

**caṇḍahatthiassamigagoṇakukkuraahivicchikamani-**

от вспыльчивых слонов, лошадей, антилоп, быков, собак, змей, скорпионов, безногих ящериц, леопардов,

**sappadīpiacchataracchasukaramahisa yakkharakkhasādīhi**

медведей, гиен, кабанов и буйволов, от яккхов, от водных демонов и т.п.,

**nānābhayato vā nānārogato vā nānāupaddavato vā**

**ārakkham gaṇhantu**

от разных страхов, от разных болезней, от разных несчастий пусть вы будете защищены.

**paṇidhānato paṭṭhāya tathāgatassa dasa pāramiyo**

"С момента устремления Татхагаты [стать Буддой] десять совершенств,

**dasa upapāramiyo dasa paramatthapāramiyo**

десять малых совершенств, десять высших совершенств,

**pañca mahāpariccāge tisso cariyā pacchimabbhave**

пять видов великой щедрости, три вида поведения, в последнем состоянии бытия

**gabbhāvakkantiṃ jātiṃ abhinikkhamanaṃ**

зачатие, рождение, отрешение,

**padhānacariyaṃ bodhipallaṅke**

приложение великого усилия, у подножия дерева Бодхи

**māravijayaṃ sabbaññutañāṇappaṭivedham**

победа над Марой, прорыв к знанию всеведения,

**nava lokuttaradhammeti sabbepime buddhagūṇe**

девять надмирских состояний." - обо всех этих благих качествах Будды

**āvajjitvā vesāliya tīsu pākārantaresu**

размышляя, [обходя] три крепостные стены Весали

**tiyāmarattiṃ parittaṃ karonto āyasmā**

в течение трёх страж ночи устанавливал эту защиту

**ānandatthero viya kāruññacittam upaṭṭhapetvā**

старший монах Ананда, зародив сострадание в своём сердце.

**koṭisatasahassesu cakkavāḷesu devatā**

Божества в мириаде и сто тысячах мировых элементов

**yassāṇampaṭiggaṇhanti yañca vesāliyampure**

примите следующий приказ: "В городе Весали

**rogāmanussadubbhikkhasambhūtantividhambhayaṃ**

возникшее тройное несчастье от болезней, нелюдей и голода

**khippamantaradhāpesi parittantambhaṇāma he]**

должно быстро прекратиться". Прodeкламируем же эту защитную декламацию.

## **Наставление о дружелюбии - пролог**

**[yassānubhāvato yakkhā neva dassenti bhiṃsanam**

Благодаря её силе яккхи не демонстрируют наводящих ужас образов

**yamhi cevānuyuñjanto rattindivamatandito**

тому, кто старательно занимается [этой практикой] днём и ночью.

**sukham supati sutto ca pāpaṃ kiñci na passati**

Такой человек хорошо спит и не видит кошмаров.

**evamādiguṇūpetam parittantambhaṇāma he]**

Давайте теперь продекламируем эту защитную декламацию, имеющую такие и другие достоинства.

## **Наставление о намершии знамени - пролог**

**[yassānussaraṇenāpi antalikkhepi pāṇino**

Просто вспоминая об этом [наставлении] даже находящиеся в воздухе существа

**patiṭṭhamadhigacchanti bhūmiyaṃ viya sabbadā**

находят точку опоры, как будто стоят на земле.

**sabbūpaddavajālamhā yakkhacorādisambhavā**

Тех, кто из сетей созданных яккхами, разбойниками и другими,

**gaṇanā na ca muttānaṃ parittantambhaṇāma he]**

смог вырваться, невозможно счесть. Давайте зачитаем эту защитную декламацию.

## **Наставление о запуске колеса Дхаммы - пролог**

**[anuttaram abhisambodhiṃ sambujjhitvā tathāgato**

Татхагата, совершив непревзойдённое высшее постижение

**paṭhamam yaṃ adesesi dhammacakkaṃ anuttaram**

преподал это наставление первым. Превосходного колеса Дхаммы

**sammadeva pavattento loke appaṭivattiyaṃ**

должный поворот, который в мире вспять не повернуть,

**yatthākkhātā ubho antā paṭipatti ca majjhimā**

то место, где объясняются обе крайности и срединная практика,



catūsvāriyasaccesu visuddham ñāṇadassanam  
четыре великих реальности для благородных, очищенное знание и видение,  
**desitam dhammarājena sammāsambodhikittanam**  
преподанное владыкой Дхаммы, объясняющее высшее постижение,  
**nāmena vissutam suttaṃ dhammacakkappavattanam**  
это наставление известно под именем "Поворот колеса Дхаммы".  
**veyyākaraṇapāṭhena saṅgītantambhaṇāma se]**  
Давайте вместе продекламируем объясняющий это фрагмент.

## Наставление о характеристике безличности - пролог

[**yantaṃ sattehi dukkhena ñeyyaṃ anattalakkhaṇam**  
Посредством страдания существа должны понять характеристику безличности  
**attavādāttasaññānam sammadeva vimocanam**  
которая должным образом освобождает от учений о личности и распознавания личности.  
**sambuddho taṃ pakāsesi diṭṭhasaccāna yoginaṃ**  
Будда объяснил это практикующим, видящим реальности,  
**uttariṃ paṭivedhāya bhāvetuṃ ñāṇamuttamaṃ**  
чтобы они могли продвинуться дальше и развить высшее знание.  
**yantesaṃ diṭṭhadhammānam ñāṇenupaparikkhataṃ**  
С их исследованием с помощью знания уже в этом мире  
**sabbāsavehi cittāni vimuccimṣu asesato**  
ум полностью освободился от всех влечений.  
**tathā ñāṇānusārena sāsanam kātumicchataṃ**  
Поэтому путём воспоминания об этом знании, желая исполнять завет [Будды]  
**sādhūnam atthasiddhattham taṃ suttantaṃ bhaṇāma se]**  
хорошо, для достижения цели давайте продекламируем это наставление.

## Огненная проповедь - пролог

[**veneyyadamanopāye sabbaso pāramiṃ gato**  
С навыком обуздания тех, кого можно учить, пройдя [развитие] всех совершенств  
**amoghavacano buddho abhiññāyānusāsako**  
Будда, уместно говорящий, учитель, обладающий сверхзнанием,  
**ciṇṇānurūpato cāpi dhammena vinayaṃ paṇaṃ**  
обучая людей соответствующей и подходящей доктрине и дисциплине,  
**ciṇṇāggipāricariyānam sambojjhārahayoginaṃ**  
занимавшимся поддержанием огня аскетам, подходящим для постижения,  
**yamādittapariyāyam desayanto manoharam**  
преподал увлекательное сравнение с огнём.  
**te sotāro vimocesi asekkhāya vimuttiyā**  
Эти слушатели освободились освобождением закончивших обучение  
**tathevopaparikkhāya viññūnam sotumicchataṃ**

путём исследования этого [огня], с мудростью и желанием слушать.

**dukkhatālakkhaṇopāyaṃ taṃ suttantaṃ bhaṇāma se]**

Давайте продекламируем это наставление, объясняющее характеристику страдания.

## Наставление анализа пути - пролог

**[sadevako ayaṃ loko samāraṇo sabrahmaṇo**

Этот мир с его божествами, марами и брахмами

**yammaggaṃ appajānanto sabbadukkhā na muccati**

пока не знает путь - не освобождается от всех страданий.

**maggakkhāyīnamaggo so bhagavā maggakovidō**

Он лучший из объясняющих путь, Благословенный, знаток пути,

**taṃ ve maggaṃ abhiññāya dukkhasaṅkhaya-gāminam**

познав этот путь, ведущий к прекращению страданий,

**sayam teneva gantvāna patto bodhimanuttaram**

сам пройдя по нему достиг высшего постижения.

**sammānupaṭipatyattham sattānam bodhikāminam**

С целью правильной практики существ, желающих постижения,

**nānāvidhehupāyebhi pavedesi hitesako**

с помощью разнообразных умелых средств он объяснил, желая блага.

**tammaggadīpakaṃ suttaṃ yaṃ sambuddhena bhāsitaṃ**

Это объясняющее путь наставление было сказано Буддой

**vatthuttaye pasannānam sādhuṇam dhammakāminam**

приверженным трём предметам, желающим хорошего учения.

**bhiyyo pasāduppādena diṭṭhojukaraṇena ca**

Для возникновения ещё большей приверженности, исправления взглядов

**suvatthisādhanatthampi taṃ suttantaṃ bhaṇāma se]**

и с целью порождения благополучия давайте продекламируем это наставление.

## Фрагмент о способах установления

### памятования - пролог

**[sambuddho dipadamsetṭho mahākāraṇiko muni**

Будда, лучший из людей, мудрец с великим состраданием

**ekāyanaṃ maggaṃ nāma veneyyānaṃ adesayi**

преподал способным обучаться путь, называемый ведущим прямо к цели

**kiliṭṭhacittasattānam cittaklesavisuddhiyā**

для очищения от загрязнений ума тех существ, чем ум загрязнён,

**sokaṇam paridevānam atikkamāya sabbaso**

для полного преодоления печали и плача,

**dukkhānam domanassānam atthaṅgamāya aṭṭhitaṃ**

с целью оставления [физической] боли и умственных мук,

**ñāyassevādhigamāya nibbānassābhipattiya**

для методичного продвижения, для достижения ниббаны.

**satipaṭṭhānanāmena vissutaṃ vidha sāsane**

Под названием "способы установления памятования" он известен в этой системе обучения.

**cittaklesavisuddhatthaṃ taṃ maggantambhaṇāma se]**

С целью освобождения ума от загрязнений давайте продублируем этот путь.